

## TUSOR PÉTER

### CARLO CARAFA PÁPAI NUNCIUS ELSŐ RELÁCIÓJA A BÉCSI UDVARRÓL<sup>1</sup>

Forrásközlésem sajátos nézőpontból járul hozzá egy divatos kutatási irányhoz, a magyarok és a császári udvar, a kora újkori magyar udvari kultúra tematikájához.<sup>2</sup> Ez a nézőpont a harmincéves háború kezdeti időszaka egyik legismertebb diplomatajájé, Carlo Carafa nunciúsé, és a bécsi udvar egészére nyújt sajátos rálátást.

Carafa, aki 1621–1628 között képviselte a Szentszékét II. Ferdinánd (1619–1637) mellett,<sup>3</sup> már 1621. április 21-én kiállított Hauptinstruktionjában feladatul kapta, hogy megérkezése után átfogó jelentést készítsen a császári udvarról.<sup>4</sup> A római Kúriában vélhetően így igyekeztek kontrollálni, kiegészíteni az elődjének zárójelentésében foglaltakat. Az eljárás nem szokatlan a pápai diplomácia gyakorlatában, bár azt egyelőre nem tudjuk biztosan állítani, hogy rendszeres lett volna. Mindenesetre Carafa kései utóda, Gaspare Mattei nunciatúrája elején ugyancsak készített átfogó jellegű jelentéseket a pápai Államtitkárság számára, például Magyarország, illetve ezen belül külön Erdély vallási, politikai viszonyairól.<sup>5</sup>

- 
- 1 Az MTA ‘Lendület’ Egyháztörténeti Kutatócsoport keretében végzett kutatásaimat az MTA és az OTKA NN 82 307 sz. nemzetközi együttműködési projektje támogatja.
  - 2 Az örvendetesen bővülő irodalomból lásd: *Pálffy Géza: A magyar nemesség bécsi integrációjának színterei a 16–17. században*. In: *Tanulmányok Szakály Ferenc emlékére*. Szerk.: Fodor Pál–Pálffy Géza–Tóth István György. Bp., 2002. 307–332. p. Egy mintaszerű esettanulmány: *Fazekas István: Adalékok az ifjú Bocskai István bécsi udvarban eltöltött éveire*. In: *Studia Caroliensia*. 2006/1. 73–85. p. A vizsgálatok keretét adó nemzetközi udvar kutatás két friss, grandiózus eredménye: *Die Diarien und Tagzettel des Kardinals Ernst Adalbert von Harrach (1598–1667)*. Hg. von Katrin Keller–Alessandro Catalano. Wien, 2010. és *J. Martínez Millán–R. González Cuerva (coords.): La Dinastía de los Austria. Las relaciones entre la Monarquía Católica y el Imperio I–III*. (Colección „La Corte en Europa“ Temas 5.) Madrid, 2011.
  - 3 Pályájára további irodalommal: *Georg Lutz: Carafa, Carlo*. *Dizionario biografico degli Italiani* XIX. Roma, 1976. 509ss (*ad vocem*).
  - 4 *Die Hauptinstruktionen Gregors XV. für die Nuntien und Gesandten an den europäischen Fürstenthöfen 1621–1623*. 640. p. Klaus Jaitner (Hg.). In: *Instructiones pontificum Romanorum*. No. 6. 602–642. p. Tübingen, 1997.
  - 5 Vö. *Tusor Péter: Due relazioni di Gaspare Mattei nunzio apostolico a Vienna dello stato «delle cose» e di religione nel regno d’Ungheria (1639)*. In: *Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae XI (Studi e testi 423)*. Città del Vaticano, 2004. 671–690. p.

Carafa ezzel az „Anfangsrelation”-nal – melynek kiadása jelen közlemény tárgya és célja – 1621. október 3-án készült el. A „Relazione dello stato presente della corte dell’imperatore” címet viselő terjedelmes dokumentum tehát pár hónap tapasztalatait, a nuncius kezdeti megfigyeléseit tartalmazza. Ez az eredetijében a Biblioteca Vaticana Apostolicában található forrás természetesen sokkal jelentősebb annál, mintsem hogy teljesen elkerülte volna a történelemtudomány figyelmét. Mindössze azonban Carafa 1628. évi hírneves Finalrelationjának (Relazione dello stato presente di Germania) egyik előzményeként történik rá hivatkozás úgy a régebbi,<sup>6</sup> mint az újabb szakirodalomban.<sup>7</sup> Utóbbi jelentésből a nuncius bőven merített a latinul, *Commentaria de Germania sacra restaurata* címmel publikált könyvében.<sup>8</sup>

A kurrens kutatás forrásunk jelentőségét leginkább abban látja, hogy bizonyítja: a nuncius küldetése kezdetétől rögzítette megfigyeléseit, elképesztően részletes és terjedelmes 1628-as jelentése tehát egy nyolcéves, tudatos munka eredménye, és mindössze csak megemlíti, hogy az 1621. évi adatok 1628-ra már sok tekintetben elavultak.<sup>9</sup> Valóban, a szöveg adatai, hossza, felépítése, jellege, keletkezésének körülményei, magától értetődően időhatárai stb., egyszóval történeti forrásjellege, -értéke jelentősen eltér a császári udvarnak az 1628-as Finalrelation II. fejezetében foglalt leírásától. Tulajdonképpen tehát két eltérő pillanatfelvételtől beszélhetünk, ahol mind az állandóság, mind a változás kimutatásának komoly információértéke lehet. Utóbbiak száma nem csekély. Számos pozícióban más személyt találunk 1621-ben, mint 1628-ban, a két felvételt igencsak más

---

6 *Joseph G. Müller*: Carlo Carafa. Vescovo d’Aversa. Relazione dello stato dell’Imperio e della Germania fatta dopo il ritorno della sua Nuntiatura appresso l’Imperatore 1628. *Archiv für Kunde österreichischer Geschichtsquellen* 23 (1860). 101–450. p. *Anton Pieper*: Die Relationen des Nuntius Carafa über die Zeit seiner Wiener Nuntiatur (1621–1628). *Historisches Jahrbuch* 2. (1881). 388–415. p. Pieper a 409–410. oldalakon (n. III) forrásunkból egy rövid töredéket is hoz a bevezető sorokból (a fol. 77v tetejéig: *‘che alla giornata succedono’*). Közlése nem az eredetiről történik.

7 *Guido Braun*: Kaiserhof, Kaiser und Reich in der „Relazione” des Nuntius Carlo Carafa (1628). 85–86, különösen 54. jz. In: *Kaiserhof – Papstthof (16.–18. Jahrhundert)*. (Publikationen des Historischen Instituts beim Österreichischen Kulturforum in Rom 12.; Hg. v. Richard Bösel–Grete Klingenstein–Alexander Koller), Roma, 2006. 77–104. p., Braun e munkája tulajdonképpen Pieper közleményének hasznos *update*-ja.

8 Aversa 1630, Köln 1639, Frankfurt 1641, Wien 1748 és 1769.

9 *Braun*, im. 86. p.

aktualitások árnyalják színesítik hét év távolságából.<sup>10</sup> Megváltozott továbbá az udvari élet színtere is: 1621-ben a császár Bethlen Gábor támadása miatt beszo-  
rult Bécs falai mögé, 1628-ban már Prága is megjelenik az udvari mindennapok  
helyszínéeként. Uralkodása elején Ferdinánd özvegy, gyermekei távol élnek tőle  
Grácban, ekkor egy „szingli” uralkodó képe jelenik meg. Az évtized végén már  
teljesen más a helyzet: saját udvartartást kapó új császárné, új leszármazottak  
születése hoz változást. Nem elhanyagolható mozzanat, hogy 1621-ben a nuncius  
még az Itáliából frissen érkezett diplomata, főpap szemével szemléli a dolgokat,  
csodálkozik rá jelenségekre. Később ez már kevésbé érződik.

Az 1621-ben keletkezett „Anfangsrelation” – melyre először még 1997–1998-  
ban, a lelőhelyül szolgáló Barberini-gyűjtemény szisztematikus átkutatása során  
figyeltem fel a vatikáni könyvtárban – önnáló forrásként kezelése és teljes szöve-  
gének publikálása tehát egyáltalán nem tűnik indokolatlannak. Ezt erősíti korabeli  
receptiója is. A dokumentum információit ugyanis nemcsak az Államtitkárságon  
belül, hanem másolatban szélesebb körben is hasznosíthatták.<sup>11</sup>

\*

Nem tartom feladatomnak a két forrás részletes összehasonlító elemzését. Úgy  
vélem, hogy a bécsi udvar nemzetközi<sup>12</sup> és hazai kutatása számos egyéb alkalmat  
fog rá találni arra, hogy kihasználja a Carafa nuncius által nyújtott eddigi kép<sup>13</sup>  
erőteljesebb dinamizálásban rejlő lehetőségeket.

A forrásban megjelenő magyar vonatkozások kapcsán ugyanakkor nem mu-  
laszthatom el kiemelni, hogy a pápai diplomácia tudósítása egy mennyire kü-  
lönleges helyzetről számol be. A nuncius közlése szerint a Bethlen elől Bécsbe

---

10 Maga Carafa egy levelében is azzal indokolja 1628. évi jelentésének létjogosultságát, hogy  
a korábban küldött beszámolóiban szereplő adatok jelentősen megváltoztak: „...si devono  
mutare alcune cose, altre agigungere, altre levare, essendo variato il stato di esso in molti  
particolari...”. Levele Francesco Barberinihez, Prága, 1628. március 15. Közölve: Pieper; im.  
407–408. p. Megjegyzendő, hogy alkotása messze túlmutat a szokásos diplomáciai zárójelenté-  
sek dimenzióin.

11 Biblioteca Corsiniana, ms. 677, fol. 108r–121v. (*Scritture varie appartenenti a storia e politica*).  
Vö. Braun, im. illetve Pieper im. 409. p. is.

12 A 2. jegyzetben idézett szemléltető irodalom mellett lásd: Projekt „Patronage- und  
Klientensysteme am Wiener Hof der Frühen Neuzeit”. Erre és a publikált kontrollforrások-  
ra (a Carafa-jelentés számos szereplőjének további adataival) stb.: [http://www.univie.ac.at/  
Geschichte/wienerhof.htm](http://www.univie.ac.at/Geschichte/wienerhof.htm). (2012. szeptember 20.)

13 Legfrissebb ismertetése, elemzése németül: Braun, im. 90–103. p.

menekült magyar püspökök Pázmány Péter esztergomi érsek vezetésével<sup>14</sup> az udvari élet aktív résztvevői voltak. A korban szépszámú ünnepnapokon az udvari ceremóniák egyik központi helyszínéül szolgáló császári kápolna szertartásain teljesítettek szolgálatot, úgy a miséken, mint a vesperásokon. Például ők vitték az uralkodó előtt az üdvözlő békecsókra szolgáló kiskeresztet és a füstölőt, és végezetül ők adták az ünnepi áldást. Utóbbi kapcsán Carafa nehezményezte, hogy jelenlétében ehhez nem kérték – a szokásos szertartásos főhajtás kíséretében – öneki, mint a pápa képviselőjének engedélyét, aminek érdekében lépéseket is tett.

A bécsi udvar átmenetileg erőteljesebben kidomborodó magyar királyi jellegét növelte, hogy emellett a főpapok, Pázmány Péter, Balásffy Tamás, Dallos Miklós, Telegdy János, Pyber János, Almásy Pál rendszeresen részt vettek a különféle udvari tanácsok ülésein, amennyiben ezeken magyar ügyek is előkerültek. A nuncius jól informáltságuk mellett ezt annak tulajdonította, hogy a püspököknek szavazati joga volt a magyar rendi országgyűléseken. Itt azonban nem erről volt szó. A főpapok mint a magyar királyi tanács (Consilium Hungaricum) tagjai tartottak ezen esetekben közös ülést az adott udvari tanáccsal, esetenként magával a Titkos Tanáccsal is. Ezen alkalmak némelyikéről jegyzőkönyvek is fennmaradtak.<sup>15</sup> A Magyar Tanács létezéséről — amely üléseit rendszerint nem az udvarban, hanem Magyarországon tartotta, illetve a tagok sokszor csak írásban adtak opiniót/votumot — 1628-as jelentésében a nuncius már említést tesz.

A kötelező kritikai reflexió a pápai diplomata egy másik, idekapcsolódó tudósítása kapcsán sem megkerülhető. A kijelentés, miszerint a Bécsben tartózkodó magyar főpapoknak „nincs helyük Ófelsége tanácsaiban” téves, pontosabban még hiányos ismeretekről árulkodik. A II. Ferdinánd magyar királlyá választásától, pontosabban az általa történt megkoronázása utántól titkos tanácsosi címet viselő<sup>16</sup> Pázmány titkos tanácsbeli részvételéről ugyanis maradt ránk jegyzőkönyv. Igaz, 1620 márciusából, tehát még jóval Carafa Bécsbe érkezése előttről. A jórészt, de nem kizárólag magyar ügyekkel foglalkozó ülésen Pázmány éppen annak Seifried Christoph Breunernek a társaságában vett részt, akiről a nuncius azt írja forrásunkban, hogy bár nem tartozik a kvázi „állandó kormányt” alkotó,

---

14 Vö. bécsi megélhetésük biztosítására beadott kérvényüket, 1620. november 6. Hanuy Ferenc (kiad.), Pázmány Péter... összegyűjtött levelei I–II. Bp., 1910–1911. I. 230–231. p. (n. 139), illetve uo. n. 137. 226. p.

15 *Fraknoi (Frankl) Vilmos*: Pázmány Péter és kora I–III. Pest, 1868–1872. I–II., helyenként; *Márk László*: A királyi tanács átalakulása és története Mohács után. In: Századok 51 (1917) 472–493. és 577–602. p.

16 Vö. Hanuy: im. I, 158–159. p. (n. 99) és 172–177. p. (n. 110).

az üléseken mindig hat titkos tanácsos közé, alkalmanként azonban hívatják a tanácsba. Pázmány — akinek egyházkormányzati működését egyébként a nuncius már ekkor kiemelkedőnek tartja — titkos tanácsossága tehát az ő, illetve a prágai kormányzó Karl von Liechtensteinnek, vagy Adalbert Popel von Lobkowitznak a forrásunkban ismertetett mintájára értelmezendő, és a jelentés információi ezzel a ténnyel feltétlenül kiegészítendőek.<sup>17</sup>

Az a roppant érdekes közlés viszont, miszerint az Udvari Kamara evangélikus alelnökének — akinek Luther Márton téziseivel kapcsolatban időközben kétségei támadtak — áttérítésére az egész császári székhelyen az odamenekült magyar püspök egyikét, Balásffy Tamás pécsi püspököt tartották leginkább alkalmasnak, és őt bízták meg azzal, hogy bizonyítsa be a befolyásos tisztviselőnek Luther tévedéseit, aligha szorul bármiféle kiegészítésre.

### Forrásközlés

**Bécs, 1621. október 23.**

**Carlo Carafa Ludovico Ludovisi bíborshoz**

*1. Az Államtitkárság, Ascanio Gesualdo konstantinápolyi pátriárkától, Rómába visszatérő elődjétől ugyan bőséges információkat nyerhet a császári udvarról, a nuncius mégis engedelmeskedik a kapott utasításnak, miszerint állomáshelye elfoglalása után átfogó jelentést kell készítenie az ott tapasztaltakról. Beszámolójában szó lesz Németország helyzetéről, az újabban történt változásokról, az udvarról, az uralkodóról és főembereiről, szokásaikról, a hadi helyzetről stb.*

*2. Az udvar székhelye, Bécs városa viszonylag jól megerősített falakkal és bástyákkal, több török támadást is kivédett már. Ám mint Matthias Thurn gróf minapi betörése megmutatta, az uralkodó palotájánál megerősítésre szorult. A város lakossága 120000 fő, ennek csupán ötöde katolikus, a többi lutheránus és kálvinista, akik ellenségesek a császárral szemben. Támogatták Thurn támadását, ám a Lipót főherceg által küldött felmentő lovasság véget vetett a válságos helyzetnek.*

---

17 Österreichisches Staatsarchiv, Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Ungarische Akten, Miscellanea, Fasc. 431c, Konv. B., fol. 216–217. Az állandó tagok közül az uralkodón kívül *in Secreto Consilio* csupán Meggau és Ulm kancellár vett részt az ülésen. – Aligha hihetjük, hogy ezek a részvételek afféle „szakértői” jellegű bekapcsolódás lett volna a Titkos Tanács munkájába, hanem – a funkció jellegéből fakadóan – tanácsosi *opiniót* és *vetumot* kértek ilyenkor a nem állandó tagoktól.

A városban 80 katolikus templom található, jó állapotban vannak, kiváltképpen az egyik szerzeté, ahol nagyobb ünnepeken 1000 fő vesz részt az istentiszteleten. A város falain kívül 20000 fő lakik, egy makacs eretnek prédikátor működik köztük. A császár számára jelenleg ez a legbiztosabb város, lévén örökös tartományai központja. Őrzését pápai pénzből tartott 200 lovas és 400 gyalogos is segíti.

3. Az uralkodó kinézete, egészségi állapota, étkezési szokásai. Ferdinánd megtartva ősei szokását, a kérvényeket mindig személyesen veszi át alattvalóitól audienciákon, a kápolnába jövet-menet, ezeket a kamarások viszik utána, és külön titkár feladata kezelésük. Bár a császár sokat foglalkozik a kérvények elintézésével, a válasziratok kiállítása némi kívánnivalót hagy maga után.

4. Ferdinánd kedvenc időtöltése a vadászat, puskával. Most a magyarok portyái miatt csak a Práterbe tud kimenni. Az elejtett vadakat, főként szarvasokat és vaddisznókat követségek vagy szerzetesközösségek asztalára küldi. Biztonságára ilyenkor 500 lovas ügyel Bernhardin von Herberstein vezérletével.

5. A császárnak 60 zenészből álló zenekara van, élükön Giovanni Prioli áll. Minden szombat este zenélnek az udvari kápolnában a vesperáson, vasár- és ünnepnapokon pedig kétszer is. A sokszor 2-3 óráig tartó alkalmakon Ferdinánd mindig jelen van. Az ünnepnapokon az uralkodó nyilvánosan étkezik, bár nem császári pompával, ilyenkor is szól a zene, kivéve gyász idején, mint legutoljára Albert főherceg halálakor. A mélyen vallásos császár reggelente csendes mise hallgatásával kezdi a napot, melyet valamelyik káplánja, vagy egy szerzetes (leginkább kapucinus vagy jezsuita) végez. Ha nincs ünnepi mise, újabb csendes misén vesz részt, ezt mindig feleségéért mondatja. Ünnepnapokon mise előtt német prédikációt hallgat egy jezsuitától (a követek és más olaszok pedig olasz nyelvűt a Szent Dorottya-templomban). Ünnepi vesperás előtt kápolnájában újabb, olasz nyelvű prédikációt mond neki a konventuális Cesare Nardi ansariai püspöktől, aki Ulrich von Eggenberg bizalmasaként 10 éve szolgál prédikatori hivatalában.

6. A császár a fennmaradó időt tanácsuléseken tölti. A legcsekélyebb ügyben sem hoz határozatot titkos tanácsosai nélkül. Lelkiismeretét érintő ügyekben ugyanígy meghallgatja gyóntatója és más jezsuiták véleményét. Utóbbiak itt is kiválóan tevékenykednek iskoláikkal, prédikációikkal, kongregációikkal és szemináriumaikkal a vallás érdekében, kiváltva ezzel más egyháziak és főként a protestánsok irigységét.

7–8. A 31 éves, erős testalkatú Károly főherceg életmódja hasonlít bátyjához, szintén sokat vadászik. Az egyházi rend tagja (bár világias öltözetet hord), számos gazdag javadalom birtokosa, csupán két püspökségéből (Breslau és Brixen) mintegy 120 000 forint jövedelmet húz. Miksa főherceg halála óta ő a Német

*Lovagrend nagymestere, e tisztség bevételei most nem érik el a 100 000 forintot, övé viszont számos kommanda adományozásának joga.*

9–10. *Az uralkodó másik fivére a 34 éves Lipót főherceg. Őt Tirol kormányzójaként igyekeznek az udvartól elszigetelni, mivel kompromittálta magát a Mátvás és Rudolf között folyó viszályban. Szintén egyházi személy, Strassburg és Passau püspöke, utóbbiként békeidőben 150 000 forint jövedelmet élvezne. Katonaként is fekete egyházi öltözetet hord.*

11. *A császárnak elhunyt feleségétől hat gyermeke született, közülük négy van életben, Grazban laknak. A trónörökös elsőszülött Ferdinánd 13 éves, gyöngye testalkatú, ám élénk szellemű. Lipót 7 éves és erős testalkatú. Mária Anna és Cecília Renáta 11 és 10 évesek.*

12. *Az uralkodó hatalmas és fényes palotája ellenére visszafogott életvitelt folytat, eltérően dinasztija más tagjaitól. Császári hatalmát két dolog fejezi ki. Ha kocsival megy a városba, bármilyen rendű-rangú gróf és báró gyalog köteles kísérni. A trónteremben és előszobáiban mindenki fedetlen fővel tartózkodik, amit az erre nem kötelezett követek is betartanak, amikor a főbb miniszterekkel tárgyalnak.*

13–15. *A fenti szabályok vonatkoznak az udvartartás többi tagjára is, mely némileg megcsappant, mivel sokan vagy a lázadókkal tartanak, vagy azok tönkretették őket. Mások vidéken szolgálnak. Az udvar magját az aranykulcsos kamarások alkotják. Közéjük tartoznak a titkos tanácsosok is. Sokan címzetesek, mások heti váltásban tényleges szolgálatot látnak el az étkezéseknél, az uralkodó öltözködésénél. A havi 40 forintnyi fizetésüket ritkán kapják meg. A kamarások száma az utóbbi időben megnövekedett, a császár ezzel a kitüntetéssel kárpótolja a háború elől udvarában menekült híveit. Számuk mintegy 200, a németek, csehek és magyarok között néhány olaszt is találni. Irányítójuk a főkamarás, Johann Khisel, stájer lovas, Eggenberg rokona, és már a gráci udvarban is szolgált. Régebben lutheránus volt — egy fivére most is az —, de már régóta katolikus, olasz módra öltözködik, viselkedik. Ha vidékre megy, Johann von Paar helyettesíti.*

16. *A kamarások és segédkamarások (aiutanti di camera) mellet 18 apród található mindenféle nemzetből. Bruno von Mansfeld főlovászmester felügyel rájuk. Ő visel gondot a mintegy 150 hátaslóra és a 100 fogatolt lóra.*

17. *A császárt 50-50 fős pikás és alabárdos egység őrzi, mindenhová követik, a pikások lóháton, vidékre emellett puskával felszerelt 50 lovas is elkíséri. Ha az udvari kápolnába megy, vagy a város más templomába, akkor muskétások veszik körül. A testőrség parancsnoka a 30 éves Julius von Mörsperg, Eggenberg veje, olasz műveltségű, Firenzében és Mantovában követségben is járt.*

18–20. A háború miatt sokan menekültek Bécsbe. Így a magyarok közül Pázmány Péter esztergomi érsek, a nyitrai, pécsi, boszniai és váci püspök. Ha magyar ügyek adódnak, mindnyájukat meghívják a tanácsülésekre. A főbb ünnepeken ők mondják a misét a császári palota kápolnájában.

21. Csehországból is sok főúr menekült az udvarba, közülük a legtekintélyesebb Zdenko Adalbert Popel von Lobkowitz, az ország kancellárja, buzgó katolikus, járatos az olasz és spanyol ügyekben, a spanyol párthoz húz, minap vehette át Johann Georg von Hohenzollernnel és Eggenberggel az uralkodó magánkápolnájában az aranygyapjas rendet. Bár nincs rendes helye a Titkos Tanácsban, a cseh kérdések tárgyalásán megjelenhet, és sokat adnak a véleményére.

22. Az udvari hierarchia élén Eggenberg báró főkamrás áll, őt a főudvarmester követi, Bernardin von Herbernstein. Neki saját bírósága van, az udvar tagjai, az udvarral kapcsolatban álló kereskedők, a külhoni fejedelmek ügyvivői dolgaiban illetékes. Ítéleteitől az Udvari Tanácshoz lehet fellebbezni.

23. Fontos szereplői az udvari életnek a fejedelmek követei. Amikor az uralkodó először fogadja őket, három hatlovas udvari hintóval érkeznek. A szokása szerint asztala mellett álló Ferdinánd két lépést lép az új követ felé, végül kikíséri. A többi audiencián már nem mozdul el asztala mellől.

24. A követek közül az első helyet Spanyolország birtokolja, aki most Íñigo Vélez de Guevara, Conde de Oñate, jelenleg Piemontban tartózkodik. Hatalmas tekintélyű, minden fontosabb döntésre befolyása van, jelentősebb határozat nem születik tudta nélkül. A császár lépéseket tett Madridban, nehogy elhelyezzék.

25. Franciaországot csak rezidens képviseli, aki igyekszik követi rangra szert tenni, de sem az udvari kápolnába nem engedik be az uralkodó a többi követ jelenlétében, sem más előjogokat nem biztosítanak neki. Csak kevés ügy akad, amit képviselnie kell.

26. A velencei követ Giovanni Gritti, korábban Madridban szolgált, az államát övező általános gyanakvás miatt óvatos magatartást tanúsít. A spanyol követtel vitája támadt megszólítása miatt (magának is az excellenciás címet követelte a méltóságos helyett), ezért a császár sem a kápolnabeli szertartásokra, sem audienciára nem engedi egy ideje. Válaszul a köztársaság feleslegesnek tartja követ tartását az udvarban, és rezidensként Marco Antonio Patavino követségi titkárt jelölte ki, Gritti pedig Rómába vagy Konstantinápolyba fog távozni.

27. Savoyát másfél éve Carretti márkai képviseli, nincs sok teendője, egyenrangúnak tekinti magát a velencei követtel. Az udvari kápolnát nem látogatja, hogy elkerülje a precedencia vitát Firenze küldöttével.

28. *A firenzei követ Giovanni Altoviti, fiatal, de tapasztalt férfi, a két udvar között fennálló dinasztikus házassági kapcsolat miatt kiemelt megbecsültségnek örvend.*

29. *Mantova és Modena kevesebb költséggel járó rezidenseket tart, miként Genova és a német fejedelemségek is.*

30. *A kormányzás jellegét tekintve abszolutista jellegű, mivel azonban a miniszterek, különösen a titkos tanácsosok minden ügybe belefolynak, inkább lehet sokak kormányzásáról beszélni, mintsem egyetlenegy személyéről. Négy fő tanács szerepe meghatározó.*

31. *Az Udvari Tanácsot I. Ferdinánd alapította, mindig követi az udvart, feladata az igazságszolgáltatás. Tagjai grófok, bárók, lovagok és jogtudósok. Jelenlegi létszáma 14: 1 gróf, 3 báró, 6 lovag és 4 doktor. A Tanács tekintélye megkövetelné, hogy elnöke egy herceg legyen, ám ennek hiányában egy gróft vagy bárót választanak meg. A jelenlegi elnök Johann von Hohenzollern, helyettese pedig Peter von Stralendorf, akit becsülnek tudása miatt, és az uralkodó bizalmát is bírja, amint azt ő maga közölte titkon a nunciussal. Ez a tanács tárgyal minden olyan polgári és büntető ügyet, ami az államot és a császári méltóságot illeti, továbbá a birodalmi hercegségek, grófságok és baronátusok örökösödési ügyeit. Az ítéletek, határozatok végső formába öntése a kancellár, az alkancellár, illetve három titkár feladata.*

32. *Az Egyházi Tanács feladata az uralkodói adományozás alá eső egyházi javadalmak felügyelete, és betöltésükre alkalmas személyek kiválasztása. Új kinevezés esetén leltárt készítet a javakról, hogy megakadályozza az esetleges elidegenítéseket. Hatásköre csupán Ausztriára terjed ki, más tartományokban mindez a városi magisztrátusok joga. Korábban Ausztriában is így volt, épp azért hozták létre a tanácsot, hogy megszüntessék e téren a jórészt protestáns magisztrátusok befolyását. Bár a tanács tagjai katolikusok, adódnak problémák, lévén, hogy gyakran túllépi hatáskörüket, illetve mivel sorukba hivatalvárlás révén is be lehet kerülni. A nuncius lépéseket tett a tanács működési hatékonyságának növelésére.*

33. *A Haditanácshoz tartozik az összes hadi ügy, akár támadás, akár védekezés viszonylatában, az uralkodó várainak és az utánpótlásnak a dolgai. Tagjai bárók és lovagok, külföldiek is. Az olaszok közül a nuncius közbenjárására nemrég került be Carlo Spinelli. Elnöke Johann von Stadion, Bécs kormányzója, a Német Lovagrend lovagja, jó katolikus, véleményére Ferdinánd sokat ad. Alelnöke Rambaldo Collalto, fiatal kora óta császári szolgálatban áll, a velenceiek minden javától megfosztották, és szinte már németnek tekinthető. A császár legjobb hadvezérei közé tartozik. Tagja még Hans Mollard, akit V. Sixtus pápa címzetes*

kamarassággal tüntette ki. A Haditanács az uralkodó előtt tartja üléseit, amelyeken így a titkos tanácsosok szintén részt vesznek és szavaznak.

34. Az összes tanács közül legfontosabb a Titkos Tanács (Államtanács), ami látszólag nagyszámú, hiszen az uralkodó többeknek, Seifried Breunernek, Karl von Liechtensetinnek és másoknak is titkos tanácsosi címet adományozott, ám ezek csak akkor léphetnek be a tanácsba, ha hívják őket. Az üléseket rendszeresen a következők látogatják: Eggenberg, Leonhard Meggau, Hohenzollern, Maximilian von Trauttmansdorf, Gudanker von Liechtenstein.

35. A Titkos Tanács igazgatója, azaz elnöke a stájer Eggenberg báró, buzgó katolikus, régebben protestáns volt. 50 éves, köszvény miatt gyakran az ágyat nyomja, ilyenkor Ferdinánd felkeresi őt és a tanácsot az ágya mellett tartják. Járatos a római és madridi udvar ügyeiben, a háború dolgaiban, Flandriában is szolgált katonaként. Pártfogolja az olaszokat. Tekintélye hatalmas, ami kiváltotta a főhercegek irigységét, emiatt egy időre visszavonult birtokaira. Semmilyen döntés nem születik egyetértése nélkül, ha távol van, fontos ügyben futár megy hozzá. Nemrég loretoi zarándoklat címén útra kelt, minden bizonnyal a császár újabb házassága érdekében. Befolyását növelik fontos pozíciókba helyezett vői: Mersper és Leonardo Carlo Harrach. Khisel főkamara is a rokona. A bárók közül egyedül neki jár ki az excellenciás cím, és nemrég megkapta az aranygyapjas rendet.

36. Eggenberg után a legbefolyásosabb titkos tanácsos Karl von Harrach, távollétében ő helyettesíti. Udvarias, olaszbarát, katolikus főúr, korban előrehaladott. Házás gyermekeitől számos unokája van. Szereti a vidám társalgásokat, katonaként bármelyik fiatallal állja a versenyt.

37. Meggau gróf szintén jó katolikus, korábban II. Mátyás főkamara volt, igazi udvaronc.

38. Hohenzollern igen előkelő származású, családjából származik a brandenburgi választófejedelem. Nagyon elkötelezett a katolikus vallás és az Apostoli Szék irányában, ha alkalom adódik, ez tetteiben is megmutatkozik. A bajor fejedelem bizalmasa, a spanyoloktól szintén megkapta az aranygyapjút.

39. Trauttmansdorf báró a legfiatalabb a titkos tanácsosok között, de művelt és jól eligazodik a világ dolgaiban. Klesl bíboros embereként került az udvarba. Korábban eretnek volt, most jó katolikus. Lelkialkata melankolikus, nem kedveli a külföldieket, kiváltképpen az olaszokat. Az elmúlt években követségben járt Rómában, ami a biztató kezdetek után nem lett igazán sikeres, és ezt sokszor panaszkodva említi. Neki tudható be, hogy V. Pál pontifikátusának megítélése nem túl kedvező az udvarban. A jelenlegi pápával viszont messzemenően elégedettek, hiszen kellően segíti a császárt a háborúban.

40. *Gudanker Liechtenstein az Udvari Kamara elnöke volt, ám nemrég lemondott e hasznos és megbecsült tiszttségéről, túlságosan fáradságosnak találhatta. Jó katolikus, melankolikus természetű, igen lassú a családi és hivatali ügyek intézésében, melyeknek egyforma figyelmet szentel, szépen előrehaladt a családi vagyon gyarapításában. Neki a gazdasághoz van jó érzéke, fivérének, a hercegnek az uralkodáshoz, másik testvérének, Maximilian von Liechtensteinnek pedig a katonáskodáshoz.*

41. *A Titkos Tanácsban — miként a többi tanácsban is — jelen van a kancellár, Hans Ulm, jó és értékes ember, akivel a nuncius még nem találkozott, mert állandóan távol van. Helyettese Peter von Stralendorf, az Udvari Tanács alelnöke. Mivel a Titkos Tanácsban nemcsak a birodalom, hanem az uralkodó többi országának ügyei is előkerülnek, így azok is, amelyek Itáliát érintik, utóbbiak tárgyalásakor a trieszti Verda doktor szintén részt vesz az üléseken. Ő igen jó katolikus és kiemelkedő tudású. Alacsony sorból emelkedett ki, mostanra messzire jutott a császári kegy elnyerésében. Eggenberg kreatúrája. Az olasz ügyek kettejüktől függenek, ezért a Szentszék érdekeit szem előtt tartva a nuncius messzemenően igyekszik jó kapcsolatot ápolni a vele.*

42. *Régebben a Titkos Tanácsban megjelentek a főhercegek is, ha éppen az udvarban tartózkodtak. Most ez nincs így, feltételezhetően a miniszterek ügyködése következtében, amit Károly főherceg panaszkodva szóvá tett a nunciushoz.*

43. *A Titkos Tanács kompetenciakörét nehéz meghatározni. Hiába hívják Államtanácsnak is, nemcsak a főbb ügyekkel foglalkozik, hanem minden olyannal, ami — legyen bármilyen természetű — az uralkodó elé kerül. Nincsen olyan tanácsülés, akár hadi, akár más, amelyen Ferdinánd titkos tanácsosai nélkül venne részt, vagyis minden e tanácsosoktól függ. A Titkos Tanács minden hétköznap ülésezik, szerda kivételével.*

44. *A Titkos Tanácsban nagy befolyással bírnak a spanyolok, nemcsak azért, mert az uralkodó parancsára mindent közölnek a spanyol követtel, amiről tárgyalnak, hanem mert a spanyolok nagy súlyt fektetnek arra, hogy jó kapcsolatokat ápoljanak a tanács tagjaival.*

45. *A spanyolok mellett Szászországnak van még bizonyos befolyása a Titkos Tanácsban. A nunciushoz Károly főherceg mesélte, hogy amikor követségben járt a szász választónál és nem akarta megmutatni titkos követutasítását, a választó végül felmutatta, hogy neki is megvan a titkos utasítás másolata. I. János György esetleges katolizálása hatalmas távlatokat nyitna a birodalomban a katolicizmus számára.*

46. *Egy másik tanácsban az ország bárói, lovagjai és jogtudósai ülnek össze, a Landhausnak nevezett közpalotában. A protestánsok és katolikusok külön-külön*

tárgyalják a közügyeket, de csak Bécs és környéke [Alsó-Ausztria] dolgaiban illetékesek. Állandóan üléseznek, akkor is, ha az udvar távol van.

47. A Birodalmi Kamara mellett is működik egy tanács, amely gyűléseit az uralkodó előtt tartja, és a császár bevételeivel, kiadásaival foglalkozik. Elnöke Gudanker Liechtenstein volt, lemondása óta Friedrich Plum alelnök látja el feladatait. Ő lutheránus, de hajlik az áttérésre. Kérésére nemrég jelölték ki Balásffy pécsi püspököt, aki sok évig tanult Rómában, hogy világosítsa fel Luther tévedései felől.

48. A császár bevételeit nehéz pontosan megbecsülni, részben mert sokszor bizonytalanok, részben mivel titokban tartják. A zsidóktól havi 20 000 forint adót szed be, a lázadók elkönfiskált javaiából, úgy mondják mintegy 6 milliónyi jövedelem származott, de ezt már szétosztotta hívei között. Ferdinánd a római Szent Bonaventúra mintájára egy ferences kollégiumot kíván alapítani Prágában. A nuncius fel kíván lépni, hogy a 16 kanonokot számláló bécsi káptalan is kapjon segítyt, mivel a megélhetése alapjául szolgáló csekély javakat a magyarok felégették, a püspökségnek pedig mindössze 6000 forint az éves jövedelme.

49. A császári palotában őrzött kincstárat még nem látta a nuncius, de a számos császári elődöt tekintve vélhetően igen gazdag lehet, még ha a háború céljaira számos tételét áruba bocsátották. Hasonlóan értékes az innsbrucki kincstár is.

50. Az udvarban és a városban meglehetősen nagy a szabadság az életvitel, öltözködés, üzletelés dolgaiban, sőt szinte minden téren.

Illustrissimo et reverendissimo signor mio padrone colendissimo<sup>18</sup>

[1.] Sebbene da monsignor patriarcha di Constantinopoli<sup>19</sup> mio antecessore havrà vostra signoria illustrissima havuto di questa corte quella minuta et essata informazione, che dal prudente giudizio di lui et dalla notizia, che nel tempo della sua nunziatura n'havrà acquistato ragionevolmente si può argomentare. Nondimeno per ubbidire come devo riverentemente all'ordine nell'instruzione da vostra signoria illustrissima havuto, ho voluto anch'io con questa dargliene brevemente quella certezza, che col negoziato di questi pochi mesi n'ho potuto

---

18 Ludovico Ludovisi bíboros (1621–1632), XV. Gergelynek a pápai Államtitkárságot is felügyelő neposa. (Biblioteca Apostolica Vaticana, Barberini Latini, vol. 6929, fol. 77r–96v – eredeti.)

19 Ascanio Gesualdo, Bari érseke (1613–1638), bécsi apostoli nuncius (1618–1622), 1618-ban kapta meg pátriárkai címét.

per me stesso acquistare, volendo anzi riuscire con prontezza ubbidiente, che differendo con pretesto d'acquistarne più isquisita conoscienza da ombra di poca diligenza. Et perché per raguagliare vostra signoria illustrissima universalmente di tutto lo stato di Germania necessario sarebbe haverne un poco più distinta et partioclar cognizione, stando massimamente le mutazioni, che in poco tempo in quello sono seguite, però differendo questo, che tuttavia vo preparando di fare, alquanto più oltre è mio pensiero per hora il farle un semplice racconto della corte di sua maestà, et de' principali soggetti di quella, senza pigliare così di subito ad accertare le più intrinseche inclinazioni, et interessi loro, come quelli che non potendosi per ordinazione anco fra persone d'una medesima nazione et linguaggio giustamente arrivare, se non con dimistica pratica, et dopo longa conversazione fra genti straniere, et per natura piene d'ombre et di sospetti molto più malagevolmente si penetrano. M'asterò anco [fol. 77v] toccare de lo stato et successi dell cose di guerra, riserbandomi [!] per maggior certezza il darne avviso a vostra signoria illustrissima, come sin hora ho fatto conforme che alla giornata succedono.

[2.] Risiede dunque sua maestà con la corte in Vienna, città ne' tempi passati molti nominata per esser la porta di tutta la Germania et la metropoli dell'Austria, celebre, anco per la fama d'un'inespugnabile fortificazione, sebbene in quanto a questa parte a me pare, che se ordinario difetto e delle fortezze, che dopo sono fatte sempre patischino qualche opposizione, ciò particolarmente si verifichi in questa città, come quella, che essendo stato fortificata in più volte da vari imperatori senza oggetto alcuno d'uniformità o d'egualianza, ma variamente secondo a ciascheduno pareva, ch'il bisogno presentaneo richiedesse. Trovasi perciò in alcuna parte fornita di grandi et in altre di piccoli baleardi, de quali alcuni anco ve ne sono non terrapienati, dal che su può argomentare, che l'gran credito, ch'in materia di fortificazione ha acusitato questa piazza, per essersi più volta difesa contro assedi grosissimi del Turco, devesi altrettanto attribuire alli soccorsi importanti, ch'in tal tempo ha ricevuti, et all'haver a lato un ben fiorito essercito, che alla qualità del sito o fortificazione di esso, il che si è chiarito nell'occasione di questo ultimo assedio di conte della Torre,<sup>20</sup> nel quale essendosi la città scoperta debolissima da quella parte, ove sopra de' muri sta posto l'palazzo di sua maestà, si dipoi preso ivi a fortificarla con un gran baloardo di creta, che [fol. 78r] tuttavia si va fabbricando, et è ormai quasi fornito, sebben da soldati intendenti diversamente

---

20 Heinrich Matthias Graf von Thurn und Valassina (1567–1640), az 1618-as prágai defenzstráció vezetője.

viene inteso. Con tutto ciò quando questa città fosse presidiata di genti et fornita delle munizioni necessarie, è ben tale, che anco in ogni più debil loco potria difendersi da ogni grosso assedio. Così piacesse a Dio, che fosse munita della fede et divozione delli habitanti, nelle quali sta posta la principal fortezza della città, ma in questa parmi vederla di gran longa più debile, che ne' muri, imperoché essendo ella creduta, computatovi gli borghi, ascendere al numero di 120 milla anime, ne di queste essendovi una quinta parte, che sia veramente cattolica, ma per il più infetti di luteranismo o calvinismo, et in conseguenza malamente affetti contro la persona di Cesare, principe tanto religioso et cattolico, si può credere, che all'occasioni fossero per riuscirli così poco fedeli, come sono a Dio. Cosa che pur anch'essa si è chiaramente scoperta nel medesimo assedio del conte della Torre, nel quale ritrovosi [!] sua maestà più stretta da qua di dentro, che dall'assedio di fuori non vi essendo allora mancati molti di questi heretici, che entrarono sin nel palazzo a sbravare contro sua maestà, et forse havriano fatto peggio, se non fossero sopraggiunte alcune corneti di cavalleria mandate dall'arciduca Leopoldo, dalle quali fu ad un tempo soccorso et a sua maestà et a tutta la città. È certo, ch'è cosa degna di compassione il vedere in [fol. 78v] faccia di principe, come il mondo sa, tanto cattolico, et in una città, ove sono da ottanta chiese per il più molto ben tenute, particolarmente quelle, che sono in mano de regolari, ch'ove fra tutte queste non si potriano nelle maggior solennitadi contare mille persone in una sola, che fuori della città discosto mezza lega sene permette alli heretici, si trovino più di 20 milla persona, et delle migliori radunate a sentire un siocco [!] et ignorante predicante con tanta ostinazione, che alla salute loro altro rimedio non vi resta, se non la speranza, che prosperandosi le cose di Cesare, egli col tempo congiungendo l'autorità all'esempio proprio sia per ridurli alla via della salute. Qui nondimeno risiede sua maestà, come in luogo, che nelli presenti turbulenze et in ogni tempo dovria per lei esser più d'ogni'altro sicuro, essendo questa città patrimoniale della serenissima casa, et che per prerogativa tocca al primogenito, ch'è sua maestà, ancorché per altro gli ordini di Germania non admittino primogenitura. Et al presente per maggior sicurezza del sovvenimento, che da nostro signore in contanti vi si tengono stipendiati di presidio mille e quattrocento fanti et ducento cavalli, il numero de quali al solito non è mai compacto a un gran pezzo.

[3.] Trovasi sua maestà<sup>21</sup> in un età florida di 43, anni finiti a 9 di luglio prossimo passato, è di statura mezzana, di pelo flavo o biondo, che mai non mostra

---

21 II. Ferdinánd német- római császár, magyar és cseh király (1619–1637).

d'invecchiare, è d'aspetto gioviale, e cortese, al quale [fol. 79r] corrisponde anco l' tratto poiché a tutti gli forastieri, che se le appresentano, et anco a quelli, che dopo qualche assenza ritronano alla corte porge sua maestà con molta cortesia la mano, interrogandoli del viaggio et delle cose in quello passate tanto affabilmente, che alcuno non v'è, che non resti della maestà sua grandemente sodisfatto. È sua maestà d'una assai buona complessione, sebbene alle volte per indigestione cagionata non per soverchio cibo (poiché in questo rispetto l' costume del paese si può dire anzi temperato et sobrio, che altrimenti), ma per quanto ne dicono gli medici, da replezione di natura et in buona parte dalle grandi occupazioni, che indifferentemente a tutte l' hore si piglia, sente la maestà sua di quando in quando rivoluzione nello stomacho, che nel scaricarsi suole apportarli qualche poco di alterazione, la quale però, come familiare, non le da molto fastidio. È sua maestà facile nell' udienze, sebbene queste non occorre quasi mai addimandarle, massime dalle persone ordinarie, che portano memoriali, poiché per la frequenza della capella è lecito ad ogn' uno, tanto nell' uscire, quanto nell' ritornare, che fa sua maestà l' accostarsele et esporle liberamente il suo bisogno, perché a tutti la maestà sua benignamente si ferma, et da grata udienza ben speso caricandosi d' un gran fascio di memoriali, quali tutti ci medesimo piglia, et porta in mano, et [fol. 79v] poi si mette anco da se stesso a vederli con grandissima pazienza, et nocumento della sua complessione, sopra di che non ho mancato io più volte, come mi scrisse anco vostra signoria illustrissima, di ricordarli d' haversi un poco più di riguardo, facendo che dal camariere maggiore o da altri acciò deputati si pigliassero gli memoriali, si per maggior convenienza, come anco per schivare ogni sospetto di contagione, et di veleno, l' uno e l' alto de quali si sa, che per via di scritture facilmente s' appiglia, et che poi per minor sua occupazione et per maggior espedizione de negozi ordinasse sua maestà, che gli medesimi memoriali da segretari o cancellieri fossero compendati et letti, allegandoli lo stile in ciò osservato da nostro signore et da altri principi grandi, nel che ha mostrato sua maestà di accettare in buona parte l' avvertimento, perché sebbene quanto al pigliare gli memoriali di sua mano mi disse, che per esser questo antico costume osservato da suoi predecessori, non gli pareva di poterlo intralasciare quanto al leggerli, però n' ha dato la carica al camerier maggiore con titolo di segretario di essi. Nell' audienze private poi quando occorrono è similmente sua maestà tanto grata et piacevole, che non solo patientemente ascolta quanto se gli vuol dire, ma inoltre con fare de quesiti et discorrere sopra le cose proposte mostra d' haverle capite et tener conto di esse. Onde ne segue che anco più arditamente ogn' uno le rappresenta senza lasciar [fol. 80r] addietro cosa, che sia, ciò che desidera ne alcuno vi è, che parta se non sodisfatto di tanta humanità di sua maestà. Non dico

già che l'espéditions corrispondino a questa cortese et piacevole intrattura, perché vanno assai tarde, onde molti se ne rammaricano, ma di questo forse se n'havria da incolpare i ministri senza de quali sua maestà non fa cosa alcuna per minima, che si sia.

[4.] Dilettasi grandemente sua maestà della caccia, tanto d'ucelli, quanto di lepri, cervi et cingiali, et quando per qualche accidente, come sin' hora per le scorrerie delli Vngari non resta libera la campagna, se ne passa sua maestà alli parchi o luoghi secreti, de quali uno detto l'Protho,<sup>22</sup> n'ha quia appena fuori della città circondato da una parte da un ramo del Danubio, che gli servi per muro et è di giro circa dieci miglia Italiane, et un'altro discosto quasi una lega, anch'egli grande et ambedoi pieni di animali particolarmente di cervi et daini, de quali da tre volte la settimana, quando dalla stagione et da negozi gli è permesso, si diletta sua maestà di propria mano con l'archibugio ammazzarne buona quantità, facendo in ciò esercizio tale, che per il più possa in fatica, ma però da medici gli viene lodato per mantenimento della complessione et alleviamento delle tante occupazioni. Et così è in effeto, poiché ha sua maestà gusto indicibile non solo nella caccia, ma anco dipoi [fol. 80v] in raccontare le fatiche in quella, la grossezza delli animali uccisi con tutte le circostanze in campagna avvenutole [!], et della preda poi è solita la maestà sua qualche volta per grazia speciale farne parte a qualche ambasciatore o convento di religiosi, come a me dopo la mia venuta ha mandato da doi o tre grossi cervi uccisi, per quanto ci mi ha detto, di sua mano. Per difesa et guardia delle caccie mantiene sua maestà un reggimento di cinquecento cavalli, de quali è collonello il barone d'Ermestain<sup>23</sup> cacciator maggiore di sua maestà.

[5.] Godi inoltre sua maestà grandemente della musica per servizio della quale mantiene un capella di più di sessanta musici provisionati con molti instrumenti, et di questa è maestro un Venetiano di casa Prioli,<sup>24</sup> ma naturale huomo di molto valore nella sua professione, et che da sua maestà è stimato il primo del mondo, e perciò gli è molto caro. È frequentissima la musica non solo per occasione delle capelle, le quali ordinariamente nella capella di sua maestà in palazzo si fanno ogni Sabato a vespero, le Domeniche due volte l'giorno et tutte l'altre feste dell'anno con la medesima regola, et sempre con l'intervento di sua maestà, che con molta attenzione vi assiste per quelle due o tre hore, che dura per ciascheduna

---

22 A Práterről van szó.

23 Bernhardin von Herberstein (1566–1624).

24 Giovanni Prioli (Priuli) (1575/1580 körül–1629).

volta, ma inoltre perché anco mentre ne giorni di festa sua maestà in [fol. 81r] pubblico ove può entrare ogn'uno a vedere, sebben' non mangia con pompa imperiale, sempre vi si fa musica, eccetto che in tempo di duolo o in altre simile occasione, che si tralascia, come ultimamente si è fatto per la morte dell'arciduca Alberto.<sup>25</sup> Prima di entrare in capella sua maestà levando, com'è solito, la mattina per tempo, sempre costuma udire una messa bassa, o da uno de suoi capellani, ovvero da qualche religioso, particolarmente de' padri capuccini, de' quali la maestà sua è molto divota, ovvero dal suo confessore o da altro padre Gesuita. Ne' giorni poi che non è capella sente sempre sua maestà due messe basse, fra le quali una de' morti per l'anima di sua moglie, essendo per quanto dicono, così convenuto con lei mentre visse, che chi di loro sopravvivea, dovesse ogni mattina udire una messa de' morti per l'altro, che prima moriva. Et queste messe mai non lascia sua maestà per occasione alcuna. Nei giorni di festa avanti la messa solenne sente sua maestà la predica tedesca da un padre Gesuita, et nel medesimo tempo gli ambasciatori et altri italiani n'odono una italiana in un'altra chiesa detta di S. Dorothea, fatta da un padre capuccino, quale finisce nel medesimo tempo, che la Tedesca, acciò possino gli ambasciatori per tempo ritrovarsi alla capella in palazzo. Il dopo desinare similmente prima del vespero sente sua maestà un'altra predica in lingua Italiana in sua capella, fatta dal padre maestro Cesare Nardi de Montopoli Franciscano conventuale, ordinario predicatore Cesareo, et hora [fol. 81v] fatto vescovo d'Ansario,<sup>26</sup> prelado di buona dottrina et di molta pratica nel predicare, et che per haver nello spazio di dieci anni continui servito a sua maestà in questo ufficio et per l'intrattura, che ha con il barone d'Ecchenberg,<sup>27</sup> è dalla maestà sua ben veduto, et hora appunto è stato provisto del beneficio della stessa capella del palazzo di entrare di cinquecento fiorini incirca.

[6.] Il rimanente del tempo tutto si spende in far consigli, non costumando sua maestà ne' negozi per piccioli, che si siano pigliar risoluzione senza parteciapzione de consiglieri segreti. Et con questi istessa regola cammina anco ne' negozi, ove si tratta di coscienza, perché questi non suole la maestà sua mai risolvere senza il parere de padri Gesuiti, et in particolare del padre Martino Beccani suo

---

25 Albrecht von Habsburg főherceg (1559–1621), II. Mátyás öccse, Németalföld kormányzója.

26 Cesare Nardi de Montopoli e da Fano O. F. M. Conv. A balkáni Ansaria püspöki címét 1621. január 12-én kapta az uralkodótól, ugyaneznap kelt pápai bemutatóirata. 1623. június 7-én már utódát nevezték ki erre a Szentszék által végül el nem ismert címre. Magyar Nemzeti Levéltár, Országos Levéltára. Magyar Kancelláriai Levéltár, Conceptus expeditionum (A 35), n. 6/1621; n. 127/1623.

27 Hans Ulrich von Eggenberg (1568–1634), főudvarmester, a Titkos Tanács elnöke.

confessore,<sup>28</sup> padre come mostrano sue opere, di molta dottrina, et che a me riesce, assai zelante. Et sebben' forse più per esser egli di nazione fiammingo, che per altro da alcuni gli viene opposto, che ne' consigli egli non cammini molto risoluto, ma sempre ritenga qualche capo in mano per potersi giustificare, et bisognando accomodarsi all'occasione, a me nondimeno pare padre di molta bontà, et intento al servizio [!] di Dio et della religione cattolica, per la quale tutti questi padri hanno sempre faticato et tuttavia faticano in queste parti con gli soliti esercizi di scuole, prediche, congregazioni et seminari, per mezzo de quali vanno con molto profitto incamminando gli animi per gli [fol. 82] dogmi della vera religione. Et sebbene sono al solito questi padri invidiati da altri religiosi et odiati da molti, particolarmente delli heretici, che non trovano maggiori persecutori di loro, tuttavia maneggiano essi la coscienza, máshol jól írja, sztem a corrigenda helyett lehetne itt javítani del principe et in conseguenza molti negozi gravi, che perciò gli vengono commessi, e il loro collegio assai frequentato, essendo necessitati anco de' poco amorevoli suoi farvi capo nell'occorrenze. Tanto maggiormente al presente, che dopo la venuta di quel padre Carlo vescovo zoccolante<sup>29</sup> a Roma, è entrato per confessore dell'arciduca Carlo un padre della compagna [di Gesù].

[7.] Con la medesima regola, che sua maestà vive per il più l'arciduca Carlo,<sup>30</sup> suo fratello mentre sta con lui, come dopo la venuta mia ha fatto sin' hora, ch' è partito alla volta di Slesia.<sup>31</sup> Mangia sua altezza di continuo con sua maestà, assiste alle capelle et alla caccia, esce sempre con lei mostrando in tutto per tutto gustare de medesimi esercizi, et intrattenimenti, non solo per uniformità d'inchinazioni, ma anco per una particolare osservanza et riverenza, che porta alla persona del fratello con molta edificazione di chi l'osserva. È sua altezza di 31 anno [!], di statura maggiore et di corpo più robusto, che sua maestà, et anco di aspetto più grave, sebbene nel tratto riesce della medesima cortesia. Nelle fatiche corporali è indefesso, particolarmente nella caccia, nella quale per dar gusto a sua maestà et appostarli le fiche fa fatiche indicibili, camminando [fol. 82v] alle volta una giornata intiera per boschi et silve a piedi guazzando l'acque. Onde per questo et per la gioventù riesce di maggior pasto, che sua maestà, et nel bene particolarmente mi disse egli medesimo, che ultimamente quando fu

---

28 Martin Becanus S. I. (1563–1624).

29 Azonosítása további kutatást igényel.

30 Karl von Habsburg főherceg (1590–1624).

31 Szilézia.

in Sassonia,<sup>32</sup> havea bisognato disordinare con quel' duca, che porta nome di grandissimo bevitore. D'ordinario però in tavola riesce, rispetto alla corporatura et all'uso del paese anch'egli anzi temperato, che no. Et questo posso testificare io stesso di vista, perché ne' giorni di festa dopo la capella havendo osservato, che gli altri ambasciatori, particolarmente quello di Spagna stavano vedendo mangiare sua maestà almeno sin'alla prima bevuta, et che di ciò ella havea molto gusto, anch'io mi soglio trattenermici, ancorché dal mio antecessore ciò non sia stato osservato.

[8.] È sua altezza ecclesiastico, et oltre gli canonicati di Trento, d'Olmuz et altri,<sup>33</sup> che servono per habilitarsi alli vescovadi delle medesime città, che per elezione de capitoli solamente a canonici si conferiscono, gode l'vescovato di Vratslavia,<sup>34</sup> città principale nel regno di Boemia, nella provincia di Slesia, quale havendo buona parte di giurisdizione temporale et in particolare sopra d'un isola, che nel mezzo della città fa il fiume Odera, viene perciò stimata d'entrata di 100 milla fiorini l'anno incirca. Tiene anco sua altezza il vescovado di Pressonon [!], città nel Tirolo,<sup>35</sup> quale anche essa con l' suo territorio ubbidisce al vescovo, et [fol. 83r] solea stimarsi da 35 milla fiorini di reddito, ma hoggidi intendo che non giunga a 20 milla. Fu di più sua altezza per la morte dell'arciduca Massimiliano d'Austria fatto gran maestro dell'ordine Teutonico, dignità che nelle diete ha l' primo luogo dopo gli arcivescovi, et solea essere delle maggiori dell'imeperio, ma per le alienazioni, che hanno fatte diversi gran maestri sono grandemente diminute insieme con le forze la dignità et l'entrate. Sicché hoggidi non arrivano a 100 milla fiorini l'anno. Ritieni però ancora l' gran maestro la prerogative di conferire molte buone commende, che sono nell'ordine, et queste senza riguardo d'anzianità o d'altro può conferire a suo piacere, bastando che colui, che vien provisto sia, meritevole dell'habito, quale per ottenere vi si richiedono le provanze, come in quello di S. Giovanni. Dopo questa dignità ha sempre costumato sua altezza vestire quasi da secolare con sottanella o cassacone sin al ginocchio, forsi non parendoli che l'habito episcopale si comporti col titolo di cavagliere et gran maestro Teutonico, sebbene in realtà per essere anco questo grado religioso, niun' altro maggiormente vi si converebbe, massimamente per gli titoli et vescovadi

---

32 Szászország.

33 Trient és Olmütz mellett például Salzburgban és Passauban, továbbá Mindenben és Osnabrückben.

34 Breslau (Wrocław).

35 Brixen (Bozen).

sodetti, che sua altezza possiede, come io in buon proposito discorrendo ho toccata a lui medesimo.

[9.] L'altro fratello di sua maestà è l'arciduca Leopoldo, di età maggiore di Carlo et d'anni 34 incirca, anch'egli, per quanto intendo, di statura maggiore [fol. 83v] et d'aspetto più grave di sua maestà.<sup>36</sup> È principe molto attivo, d'ingegno vivace, et di spiriti alti, et per quanto ha mostrato in alcune occasioni, rivolti alla grandezza propria. Et perciò più delli altri intento alle cose politiche et alli affari di stato. Per il che da ministri dell'imperatore, che vogliano essi governare, vien' tenuto lontano dalla corte con titolo di governatore generale del Tirolo, non mancando gli medesimi di mantener sua maestà in continua gelosia di lui con l'esempio delle cose seguite fra Matthias et Ridolfo,<sup>37</sup> sopra di che è stato necessario a sua altezza giustificarsi et far scuse in Spagna. Per questo fa la sua residenza ordinaria in Ispruch.<sup>38</sup>

[10.] È anche egli ecclesiastico, et oltre l' vescovado d'Argentina<sup>39</sup> tiene anco quello di Passauio,<sup>40</sup> per il quale è padrone di quella città et dello stato, che si estende per l'Austria et Baviera, et perciò soleva essere di reddito di 150 milla fiorini. Ma hoggidì per occasione delle guerre intendo, sia ridotto a molto meno. Va sua altezza, ancorché sia soldato, all'occasioni vestito da ecclesiastico, ma però tutto di negro. Non posso dare a vostra signoria illustrissima più minuto raguaglio di questo principe, per non esser mai stato alla corte dopo ch'io vi sono.

[11.] Oltre gli fratelli ha sua maestà d'una sola moglie, che fu Maria Anna figlia del duca Guglielmo di Bauiera,<sup>41</sup> havuto sei figli, de quali hoggidì vivono solamente quattro, doi maschi et due femine, che tutti conforme l' solito stano di stanza a Gratz. Il primogenito [fol. 84r] che dovrà succedere ne' regni di Boemia et d'Vngaria chiamato col nome del padre Ferdinando è d'anni 13 incirca, di complessione per quanto intendo, molto debile, com'era la madre, ma di spirito et ingegno assai vivace. L'altro, ch'è Leopoldo in età di sette anni mostra miglior complessione et più robustezza di corpo. Le due femine, l'una delle quali d'anni

---

36 Leopold von Habsburg főherceg (1586–1632).

37 II. (I.) Rudolf (1576–160(/1612) és I. (II.) Mátyás (1608/1612–1619).

38 1619-től volt Tirol kormányzója, 1623-ban egyezséget kötött bátyjával a neki járó örökségről.

39 Strassburg.

40 Passau.

41 Mária Anna (1574–1616).

XI et si chiama col nome della madre Maria Anna, et l'altra, ch'è di X anni incirca, detta Cecilia Renata, sono come intendo assai belle et ben complessionate.<sup>42</sup>

[12.] Tornando a sua maestà vive ella molto positivamente per la persona propria, tanto per rispetto della habitazione et palazzo, quale benché comodo et numeroso di stanze, non ha però molta magnificenza quanto nel vitto et vestito, cosa solita de principi grandi, particolarmente di quelli di casa d'Austria. Solo in due cose si scuopre grandezza, che ha dell'imperiale, l'una delle quale è che andando sua maestà in carrozza per la città, tutti gli conti et baroni, siano di che qualità, si voglia caminato a piedi presso di quella. L'altra è, ch'in tutte le anticamere, et anco nella prima sala del baldachino ogn'uno sia sempre scoperto, dalli ambasciatori inpoi, quali anco alla presenza di sua maestà sogliono coprire, sebben' anch'essi trattando con ministri principali, mentre stanno ivi, stanno per il più scoperti per complimento.

[13.] Con la medesima regola camina la corte, quale anche'essa è assai positiva et tuttli gli cavaglieri tanto per corte, quanto fuori sempre caminano [fol. 84v] stivalli e sproni in piedi. Non è questa per ordinario molto numerosa, di che stimo cagione le presenti turbulenze, per le quali de' baroni et feudatari di sua maestà molti sono stato ribelli, et seguono gli inimici, et delli altri, quelli che si sono mantenuti fedeli sono stati in gran parte rovinati da medesimi nemici, et di loro molti servono a sua maestà in campagna. Si riduce però l'nervo della corte a camerieri chiamati della chiave d'oro, nel numero de quali vengono anco gli consiglieri segreti, poichè et a loro si da questa chiave. Sono questi camerieri altri semplicemente d'honore, et non servono, altri di servizio, a quali per il maneggio, ch'hanno della persona del principe, si suole dare il giuramento di fedeltà, et questi oltre la tavola in palazzo hanno provisione di quaranta fiorini l' mese, sebben' non molto ben pagati in questi tempi. Da camerieri di servizio vengono alternativamente per settimana esercitati gli uffizi, che per ancora da sua maestà dopo la sua elezione non sono stati distribuiti, come di scalco, copiere et trinciante, et ciò tanto per la persona di sua maestà, quanto dell'arciduca Carlo, quale mentre sta qui in corte, fa in tutto vita con lei, senza tenervi molta famiglia propria, trattone l'cameriere maggiore et qualche servitore basso. Servono anco questi con l' medesimo ordine a vestire et spogliare sua maestà almeno per cerimonia, et a loro tocca portare in tavola il primo piatto mattina e sera, andandolo [!] a pigliare alla cucina, quando ne odono il segno, quale volendo sua maestà mangiare, gli vien' dato da persona acciò determinata, che battendo con un bastone sopra la

---

42 Mária Anna (1610–1655) és Cecilia Renáta főhercegnő (1611–1644).

[fol. 85r] porta d'una delle anticamere s'arriva alla cucina, et seguitato da detti camerieri di servizio, che ivi allora si ritrovano, ritorna con loro, che lo seguono con le vivande, lasciando che poi il secondo piatto venga portato dalli aiutanti di camera, de' quali havrà sua maestà una dozzina incirca.

[14.] Ne' tempi passati era il numero di questi camerieri molto più ristretto, et essi per quanto n'odo, tenuti in maggior stima, ma hoggidi essendo per occasione delle guerre concorsi a questa corte cavaglieri quasi da ogni parte, nè trovandosi sua maestà per l'inquietudine delle cose sue commodità d'altrimente gratificarli, è stato di mestieri allargare la mano alli honori, dichiarandone come ha fatto molti suoi camerieri, sicché hora sicuramente ascenderano al numero di 200 fra Tedeschi, Boemi, Vngari et alcuni Italiani, come l' signor don Pietro Aladobrandini,<sup>43</sup> il maestro di campo Carlo Spinelli,<sup>44</sup> duoi fratelli del principe di Bozzoli,<sup>45</sup> cioè il marchese<sup>46</sup> et don Luigi Gonzaga,<sup>47</sup> don Pietro de Medici,<sup>48</sup> il signor Mariano Patritio<sup>49</sup> et altri simili, et ultimamente ha sua maestà ad istanza mia fatto questa grazia al conte Cornelio figlio del conte Filippo de Pepoli,<sup>50</sup> ancorché non havesse per ancora servito, come dipoi ha principiato di fare alla sua maestà in guerra.

[15.] Capo di questi camerieri è il maestro di camera detto cameriere maggiore, che è il barone Khisel,<sup>51</sup> cavaliere del paese di Stiria, molto ricco senza figli, cognato del barone d'Ecchembergh,<sup>52</sup> et che a sua maestà ha servito [fol. 85v] mentre stava arciduca in Gratz, fu questo in altro tempo Luterano, com' anco di presente è un suo fratello, ma essendosi egli ravveduto vive hoggidi molto cattolico, et perciò molto caro a sua maestà et a tutta la corte, essendo cavaliere di molto termine, Italiano sin nel vestire, et che si contenta stare ne' termini del suo ufficio senza più oltre ingerirsi. In assenza di questo è l'ufficio essercitato dal

---

43 Pietro Aldobrandini, herceg di Carpineto (1600–1630).

44 Carlo Spinelli (1575–1633), 1623-tól Orzinovi márkija, 1624-től *Feldmarschall*.

45 Scipione Gonzaga (1595–1674), duca di Bozzolo e Sabionetta, az 1630–1640-es években császári követ Rómában.

46 Talán Annibale Gonzaga (1609–1688).

47 Luigi Gonzaga (1611–1631), Castiglione márkija.

48 Azonosítása további kutatást igényel.

49 Ua.

50 Ua.

51 Johann Jakob Khisel (1565–1638).

52 Hans Ulrich von Eggenberg.

più antico de' camerieri, come al presente, che essendo egli andato per diporto alle sue baronie, supplisce il signor di Pari,<sup>53</sup> che tra camerieri residenti in corte è il più antico, et corriere maggiore delle poste di qui, ufficio, che a lui deve essere di molto provicchio, essendo il porto delle lettere carissimo, nè andandone essente nunzio o ambasciatore, che vi sta.

[16.] Oltre gli camerieri et aiutanti di camera sodetti tiene sua maestà da diciotto paggi, de' quali ve ne sono d'ogni nazione, et di questi conforme l' solito, ha la soprintendenza il conte Carlo di Mandsfelt,<sup>54</sup> anche egli al presente buon cattolico, et che mostra affezione alli Italiani, contentandosi anch'egli di attendere all'uffizio suo con molto gusto de' cavalli, de' quali havrà sua maestà da cento cinquanta per sella, et circa cento per carrozze, et ha il detto conte titolo di cavalierizzo maggiore.

[17.] Intrattiene ancora sua maestà una guarda d'arrecchi, et un'altra d'alabardieri, l'una et l'altra de' cinquanta huomini per ciascheduna, quali seguono la sua persona in ogni luogo, accompagnandolo gli arrecchi a cavallo, quando esce alla campagna insieme con un'altra compagnia di [fol. 86r] archibuggieri pur a cavallo, invece de' quali, quando per occasione di andare a capella e qualche chiesa fuori di casa, che per altro non vi esce sua maestà, va per la città serve una compagnia di moschettieri. Capitano della guardia ordinaria di sua maestà e il barone di Mersperg,<sup>55</sup> genero dell'Echemberg di età di 30 anni, et di buonissime maniere, anch'egli molto ben Italianato, et caro a sua maestà, in nome della quale ultimamente fu a Fiorenza et a Mantova, ove l' ritrovai io al mio venire in queste parti.

[18.] Oltre gli cavaglieri, conti et baroni, che ordinariamente seguono la corte, hanno le presenti turbulenze cagionato, che vi si trovino molti altri di quelli, che havendo servato fedeltà a sua maestà sono stati costretti ritirarsi alla corte per sfuggire l'impeto de' ribelli. D'Vngheria oltre molti altri particolari vi sono venuti alcuni de' prelati di quel regno, fra gli quali stimato sopra tutti è l'arcivescovo di Strigonia, come quello, che essendo primo consigliere et segretario del regno, et perciò havendo il primo voto nelle diete di quello, ha l'honore di coronare et dare il giuramento al re, et inoltre havea l'dominio di molti luoghi, et di tutta la contea di Strigonia,<sup>56</sup> sebbene hoggidì altro non vi resta, che l'solo titolo, essendosi

---

53 Johann Christoph von Paar († 1636).

54 Helyesen Bruno von Mansfeld (1576–1644).

55 Julius Neidhard von Mörspersperg († 1642).

56 Esztergom.

ultimamente persa anco Tirnauia,<sup>57</sup> nella quale havea l'arcivescovo trasportato la sua residenza. è il presente arcivescovo chiamato Pietro Pazmanij in età di 50 anni incirca, di nazione Ongaro, et che prima Gesuita, nel qual tempo ha portato nome di buonissimo predicatore et gran [fol. 86v] theologo, è prelato di molta bontà et valore, et che in questo poco di tempo, ch'ha posseduto qualche cosa della sua chiesa, havea principiato opere molto utili al servizio di Dio et all'accrescimento della religione cattolica, sebbene poi per la rovina delle guerre, per le quali, come ho detto, è restato privo di tutto, non ha potuto continuarli secondo l'suo buon proponimento.<sup>58</sup>

[19.] Vi sono inoltre gli vescovi di Nitria, di Cinque Chiese, di Bosna, di Vatia et di Varadia,<sup>59</sup> tutti per cagione delle revoluzioni d'Vng[ari]a recorsi, quasi come in esilio a questa corte, et per il più intrattenuti dal sodetto arcivescovo di Strigonia. Questi anchorché qui non habbiano luogo ne' consigli di sua maestà, tuttavolta quando in quelli occorre di trattare qualche cosa pertinente al regno d'Vngaria, sogliono esser loro ancora addimandati, come quelli, che havendo voto nelle diete di quel regno, possono delli affari di quello esser molto bene informati.

[20.] Sogliono questi nelle feste principali celebrare in capella di sua maestà le messe, et cantare gli vesperi, et a loro pur' tocca il portare la pace et l'incenso all'imperadore, quando si celebra. Danno la benedizione solenne, et sebben' sin' hora haveano costumato di ciò fare senza addimandare licenza o far segno di riverenza al nunzio, che vi si trovava presente, io però ho guadagnato questo punto, che dovendo benedire alla presenza mia, facciano prima segno di riverenza, come addimandandone licenza, et il medesimo ho introdotto co'predicatori, levando l'abuso, che havevano di salire in [fol. 87r] pergamo senza addimandarmi la benedizione.

[21.] Anco del regno di Boemia vi sono molti signori, tra gli quali principalissimi è l' gran cancelliere di esso, di casa Poppel,<sup>60</sup> di autorità per rispetto del grado, et della famiglia ivi grandissima. È signore molto cattolico et zelante, et che per la riforma della religione in quel regno ha di continuo faticato et fatica meco con

---

57 Nagyszombat.

58 Pázmány Péter esztergomi érsek (1616–1637).

59 Telegdy János nyitrai püspök (1619–1647); Dallos Miklós pécsi püspök (1619–1621); Balásffy Tamás boszniai püspök (1613–1621); Almásy Pál váci püspök (1608–1621); Pyber János váradi püspök (1619–1625). A névsor 1621. szeptember 13. előtti állapot tükröz. Ekkor ugyanis Almásy váci püspök meghalt, továbbá október 11-től a boszniai püspöki szék betöltetlen volt.

60 Zdenko Adalbert Popel von Lobkowitz (1568–1628).

grandissimo ardore, è molto Italianato, et pratico delle cose d'Italia et di Spagna, et per inclinazione accolto alla fazione Spagnuola, per il che è stato ultimamente honorato dell'ordine del tostone in compagnia del conte di Zollern<sup>61</sup> et barone d'Ecchembergh,<sup>62</sup> quali tutti tre insieme in una mattina ricevertero per mano di sua maestà nella capella sua segreta quell'ordine in nome del re cattolico. Questi [!] anch'egli sebbene non ha luogo ordinario nel consiglio segreto, nondimeno per gli affari toccanti al regno di Boemia viene sempre addimandato, et il parere suo tenuto in molta stima, essendo necessario, che tutte le spedizioni del regno passino per le sue mani.

[22.] Principali di grado nella corte sono il barone d'Ecchembergh, che per l'ufficio, che ha di maggiordomo maggiore, ha autorità anco sopra la corte, et il marescial detto di corte, ch'è l'barone d'Ermestain.<sup>63</sup> Ha questo l' suo tribunale proprio, nel quale si veggono le liti de corteggiani et mercanti, che seguono la corte, et delli agenti de' principi d'imperio, però dalle sentenze di lui si da appello al consiglio aulico. [fol. 87v]

[23.] Vi sono poi gli ministri de' principi, quali stando ordinariamente alla corte anch'essi si possono dire parte di quella. Sono questi da sua maestà molto honorati, poiché la prima volta, che vanno all'udienza manda sua maestà uno de suoi camerieri, che addimandando commissario a levarli con almeno tre carrozze di corte a sei cavalli. Et a questo quella mattina il nunzio o ambasciatore novello da un lauto banchetto et alle guardie di corte una certa manica, che ascende a buona somma. Giunto poi l'ambasciatore all'udienza sua maestà scostandosi dal tavolino, ove sta appoggiato, lo incontra doi passi et altrettanto lo accompagna al partire, ma dipoi per ordinario non suole moversi da detto tavolino dando sempre udienza per ordinario in piedi.

[24.] Primo luogo fra gli ambasciatori de principi secolari tiene l'ambasciatore di Spagna, quale dopo la partenza di don Baldassare di Zuniga<sup>64</sup> è sempre stato l' conte Inigo di Guevara conte d' Onate di nazione Biscaglino,<sup>65</sup> è però molto prudente e scaltro, del che potrei raccontare a vostra signoria illustrissima qualche particolare, ma perché essendosi egli ritornato in Piemonte nel tempo de' rumori

---

61 Johann Georg von Hohenzollern-Sigmaringen (1578–1638).

62 Hans Ulrich von Eggenberg.

63 Hans Ulrich von Eggenberg, Bernhardin von Herberstein.

64 Balthasar de Zúñiga y Velasco 1608–1617 között volt követ a császári udvarban.

65 Íñigo Vélez de Guevara, Conde de Oñate (1566–1644).

del Monferrato,<sup>66</sup> so che vostra signoria illustrissima n'havrà esatta cognizione, e però gli dirò solamente, che per la strettezza della parentela, ch' ha l' suo re con l' imperatore, per la dipendenza delle cose di qui da quelle di Spagna, et per gli continui aiuti, che sua maestà n'ha ricevuti et tuttavia riceve, egli in questa corte è di autorità suprema, [fol. 88r] alla quale congiungendo la destrezza et astutia naturale, si è messo in possesso di esser l'arbitro di tutti gli negozi et risoluzioni più importanti, le quali da sua maestà mai non si pigliano senza saputa di esso, mandando gli consiglieri medesimi a dargliene parte insino a casa. Et in questa autorità tanto maggiormente l'ambasciatore si è avanzato, quanto che da sua maestà sono stati fatti in Spagna gagliardi offizi, acciò non sia levato di qui.

[25.] Di Francia non vi è ambasciatore, ma solo un residente, quale pare si picchi di voler essere trattato da ambasciatore, ancorché non ne habbia il titolo, nè luogo in capella, nè altra prerogativa d'ambasciatore. Tiene egli pochissimi negozi per gli pochi interessi, ch'ha l' suo re in questa corte.

[26.] Segue l' ambasciatore di Venetia, ch' è l' signor Giovanni Gritti,<sup>67</sup> quello ch' appunto nel tempo di rumori di Piemonte era ambasciatore in Spagna. Mostra questi [!] di essere uomo sodo et considerato, ma però in quanto al negozio pubblico in questa corte sta affatto ozioso per il sospetto ordinario, che qui si ha della sua repubblica. Al che si aggiunge, che essendo nato fra lui et l' ambasciatore di Spagna la differenza, che vostra signoria illustrissima sa in materia de titoli, per accomodamento della quale io sin da principio molto m'adoperai con sua maestà, et con l'uno et l'altro ambasciatore, sebbene in darno, stando risoluto Spagna di voler esser trattato di eccellenza et restituire solamente l'illustrissimo, fu fatto [fol. 88v] intendere d'ordine di sua maestà al Veneto, che per schivare ogni scandalo, che potesse succedere, dovesse per qualche giorno trattarsi di andare in capella. Et così dallora inpoi egli non è mai andato nè a capella, nè ad udienza alcuna di sua maestà, ma solamente qualche volta, sebben' di rado, tratta con l'Ecchembergh o con alcun'altro de' consiglieri segreti. Per questo rispetto parendo alla repubblica poco necessario qui la residenza d'un'ambasciatore, ha mandato per residente il segretario Marco Antonio Patavino,<sup>68</sup> per la cui venuta dicono, che l'ambasciatore sia per quanto prima partire, et che fermato qualche

---

66 Casale Monferrato (Olaszország).

67 Pontosabban Piero Gritti, aki a Carafa által említett ok miatt csupán 1621 márciusától 1622 áprilisáig volt követ a császári udvarban.

68 Marco Antonio Padavino. A köztársaságot 1638-ig rezidensek képviselték a császári udvarban, rajta kívül még hárman.

tempo a Venezia per suoi particolari affari potesse dipoi venire a Roma o andare a Constantinopoli.

[27.] Per Savoia è ambasciatore uno de marchesi di Caretto,<sup>69</sup> quale essendo un'anno e mezzo fa venuto a questa corte per straordinario, vi si è dipoi sempre trattenuto. Anch'egli ha poco che fare per negozi pubblici, è però molto solitario, et da per se non trattando nè anco con l' ambasciatore Veneto per rispetto pur de titoli, pretendendo questi trattare in tutto del pari, il che al Veneto non pare ragionevole. Non va nè anco questo in capella per sfuggire le differenze con l'ambasciatore Fiorentino, che ordinariamente v'interviene, et quanto prima si dice, sia per partire.

[28.] Per Firenze è ambasciatore monsignore Altoviti Fiorentino,<sup>70</sup> quale per rispetto della parentela, che sua maestà tiene con suoi principi, et per l'amore, che porta [fol. 89v] all'arciduchessa gran duchessa, sua sorella, è assai ben visto et forse era meglio, mentre duravano gli aiuti del gran duca a sua maestà. È giovane d'età, ma delle cose del mondo molto pratico.

[29.] Mantova et Modena vi tengono residenti, et il medesimo fa Genova, bastando questi per fare l' servizio loro et con minor spesa, come anco gli principi di Germania tutti vi ritengono solamente un'agente.

[30.] Passo hora al governo, quale sebbene di sua natura è despótico et assoluto, tanta nondimeno è la parte, che sotto l' presente imperatore vi hanno gli ministri et inparticolare gli consiglieri segreti, che pare anzi governo di molti che d'un solo. Governasi però tutto per via di consigli, de quali quattro principali vi sono, che abbracciano ogni sorte di negozio.

[31.] Il consiglio aulico fu institutio da Ferdinando primo<sup>71</sup> per amministrazione della giustizia, et acciò seguitasse sempre la corte, che perciò consiglio aulico si addimanda. È composto di conti, baroni, cavaglieri et dottori in numero indeterminato a voglia di sua maestà, et hora sono gli consiglieri fra tutti da quattordici, cioè un conte, tre baroni, sei cavaglieri et quattro dottori. Ha per capo un presidente, quale per rigore dell'instituzione dovria essere principe. Ma per falta di questo si elegge un conte o barone, et di presente è l' conte di Zollern,<sup>72</sup> del quale dirò fra consiglieri segreti. Vicepresidente è il barone di Strallendorff,<sup>73</sup>

---

69 A „*marchesi di Finale*” több tagja katonként harcolt császári oldalon a 16–17. században.

70 Talán Giovanni Altoviti.

71 I. Ferdinánd, cseh és magyar király, német- római császár (1526/1556–1564).

72 Johann von Hohenzollern-Sigmaringen.

73 Peter Heinrich von Stralendorf (1580–1637).

soggetto, che per dottrina è stimato de' migliori, che vi siano, et è molto confidente di sua maestà, come ella stessa mi ha [fol. 89v] detto in occasione di negozio di molta confidenza. Gli cavaglieri et dottori sono obbligati a fare la relazione delle cause in consiglio, dal che sono essenti gli conti et baroni. Trattasi in questo tribunale ogni sorte di lite civile et criminale risguardante in qualsivoglia modo lo stato et dignità imperiale, et in particolare non si può litigare altrove le heredità di principato, contado o baronia, che dall'imperio immediatamente dipenda. Oltre gli consiglieri vi sono cancelliere, vicecancelliere et tre segretari, la cura de quali, secondo la diversità delle provincie è di stendere et annotare le sentenze et decreti, che dal consiglio si fanno.

[32.] Vi è il consiglio ecclesiastico o come lo chiamano, monastico, così detto, perché levatone tre dottori qui del paese, che v'intervengono, è nel resto compoto di ecclesiastici regolari, che sono di questi abbatì di diverse religioni. A questi appartiene il pigliare et poi riferire le informazioni de' soggetti, che vengono proposti alle chiese, che da sua maestà si conferiscono, insieme con lo stato di esse chiese o benefici, per il che in questo consiglio si tiene nota tanto delli ecclesiastici dello stato, quanto de' beni di essi benefici, et quando qualche provisto si mette in possesso, qui si fa l'inventario di quanto se le consegna, acciò per qualche alienazione non possa defraudare la chiesa. Si estende questo consiglio solamente per l'Austria, perché negli altri stati di sua maestà tutta questa diligenza tanto ne' beni, quanto circa le [fol. 90r] persone vien' fatta dal reggimento della città, quale perché qui per il passato era tutto heretico, perciò per non mettere in sua mano questa cura, fu introdotto questo consiglio, che di ciò havesse pensiero. Ma perché sebbene hoggidi è tutto di cattolici, vi si scuoprono nondimeno di molti inconvenienti, non solo perché vogliono essi metter le mani, ove non gli tocca, ma anco perché essendo molti de' voti del consiglio fatti venali, vengono per il più da quello proposti per più idonei quelli, che meglio delli altri hanno donato, però havendo io sopra di ciò parlato con l'barone d'Ecchemberg, ho inteso che sua maestà habbia pensiero di levarlo subito, che possa metter mano a qualche riforma in questo stato.

[33.] Al consiglio di guerra toccano le determinazioni appartenenti a tutti gli negozi militari, et all'impresè di guerra, tanto per offesa, quanto per difesa de' stati et fortezze di sua maestà, et insieme l'ordinare le provisioni di monizioni, et altre cose necessarie per la guerra. Consta anco questo consiglio di baroni et cavaglieri, et vi s'ammettono non solo gli paesani, ma anco de' forastieri et Italiani, fra quali a mia intercessione è stato hora da sua maestà ammesso il maestro di campo

Carlo Spinello<sup>74</sup> in recognizione de fedeli et segnalati serivzi, ch'egli con soldati della sua nazione ha fatto alla maestà sua in queste guerre. Presidente di questo consiglio è il signor di Stadion,<sup>75</sup> governatore qui di Vienna, [fol. 90v] cavaliere dell'ordine Teutonico et buon cattolico, et che appresso sua maestà come da lei medesima hora inteso, è in opinione di molta prattica et integrità. Vicepresidente è il conte Rambaldo da Colalto<sup>76</sup> di nazione Furlano [!], et originariamente vasallo de' Venetiani, ma che havendo sin da giovine seguitato la parte imperiale, fu da quelli privato d'ogni suo havere, et da questa è sempre stato avanzato di maniera, che hoggidi è stimato anzi Alemano, che altrimenti et è de migliori soggetti, che da commando habbia al presente sua maestà. Del medesimo consiglio è il signor Ludovico barone di Molart,<sup>77</sup> quale fu già cameriere d'honore di Sisto V.o,<sup>78</sup> et hora essendo anch'egli cavaliere Teutonico, gode l'unica commenda, che di quell'ordine si trova in Italia, delle cui ragioni è la casa, che sulla piazza del duca solea costi habitare monsignore Sanvitale.<sup>79</sup> Fassi questo consiglio inanzi sua maestà e perciò v'intervengono col voto loro tutti gli consiglieri segreti, le quali separatamente dirò appresso.

[34.] Principale sopra tutti è l'consiglio detto segreto o di stato, quale sebbene in apparenza è numeroso, essendovi molti, che del titolo di consigliere di questo consiglio vengono da sua maestà honorati, come il baron Prainer,<sup>80</sup> cognato dell'Harrach, il principe di Liectistain<sup>81</sup> et altri, tuttavia perché questi tali non possono entrare in consiglio ordinariamente, ma solo quando vengono addimandati, il che avviene [fol. 91r] di rado, però in realtà si restringe il numero de consiglieri, quali anch'esso è arbitrario di sua maestà a sei soli, che sono il barone d'Ecchemberg, quello d'Harrach,<sup>82</sup> il conte di Mecau,<sup>83</sup> il conte di

---

74 Lásd fentebb.

75 Johann Caspar von Stadion (1567–1641).

76 Rambaldo Collalto (1579–1630).

77 Az irodalomban Hans Freiherr von Mollard ismert, aki 1610–1619 között a Haditanács elnöke volt.

78 V. Sixtus (1585–1590).

79 Azonosítása további kutatást igényel.

80 Seifried Christoph Breuner (1569–1651).

81 Karl von Liechtenstein (1569–1627).

82 Karl von Harrach (1570–1628).

83 Leonhard Helfried von Meggau (1577–1644).

Zollern,<sup>84</sup> il barone di Traumestorff<sup>85</sup> et il singor Gondaer Liectistain,<sup>86</sup> fratello del principe,<sup>87</sup> che sta con titolo di governatore della Boemia a Praga.

[35.] Direttore, che vale a dire presidente di questo consiglio è il barone d'Ecchembergh del paese di Stiria, et che con sua maestà mentre è stato arciduca ha sempre havuto grandissima autorità. Era prima eretico, ma hora bonissimo cattolico, et tanto zelante delle cose della religione cattolica, che se tanto ne fossero gli altri ministri, non vi saria cosa, che in servizio di quella non si potesse sperare. È in età di cinquanta'anni, ricco di facoltà, ma povero di complessione, in maniera, che quasi di continuo se la fa in letto, travagliato hora da podagra, hora da dolori collici, per il che suole per il più sua maestà passare alle stanze di lui, che sono nel palazzo, et ivi al letto suo congregare l'consiglio per non restar privo di questo voto, quale la maestà sua stima, come in effetto è il più sincero et migliore di tutti. Ha cognizione di buone lettere et pratica delle cose del mondo et delle corti, tanto di Roma, quanto di Spagna con particolar memoria di quanto in quelle ha osservato, sicché nel negoziare riesce mirabilmente [fol. 91v] anco nell cose di guerra, essendo egli stato soldato et capitaneo in Fiandra ne' tempi del duca di Parma. È delli Italiani particolare protettore, et appresso sua maestà d'autorità suprema, per il che da forsi qualche gelosia a fratelli serenissimi, et per questo rispetto egli di quando in quando hora con occasione di devozione et alle volte sotto pretesto di mutar aria si absentia per qualche tempo dalla corte per sfuggire l'invidia et emulazione, che sempre accompagna quelli, sopra de quali il principe appoggia il peso del governo, et mostra maggior confidenza, che alli altri, et anco alle volte parte per non trovarsi presente ad alcune risoluzioni, che a lui non piacciono, et per impedirle, saria di mestieri opporsi alla piena di tutti gli altri. In queste sue absenze però suole sua maestà comunicarli ogni negozio importante per corrieri a posta. Così hora si è partito con nome di visitare la santa casa di Loreto, come credo farà sebben' forsi in questo viaggio s'abbocherà con qualche principe Italiano per concludere maritaggio per sua maestà. All'autorità, che a questo ministro apporta la grazia del padrone, si aggiunge quella, che gli avevano gli parentadi fatti col mezzo di essa, imperocché sono suoi generi il barone di Mersperg,<sup>88</sup> capo della guarda di sua maestà, et il barone Leonardo

---

84 Johann Georg von Hohenzollern-Sigmaringen.

85 Maximilian von Trauttmansdorf (1584–1650).

86 Gudanker von Liechtenstein (1580–1658).

87 Lásd az imént.

88 Julius Neidhard von Mörsperg.

Carlo figlio del signor Carlo d'Harach et fratello [fol. 92r] del signor Ernesto,<sup>89</sup> che costì è cameriere di nostro signore. Suo cognato è il barone Khisel,<sup>90</sup> cameriere maggiore, et parenti gli sono molti altri signori et baroni del paese, de quali alcuni essendo heretici, et che a sua maestà sono stati poco fedeli, forse havriano riportato il dovuto castigo, se non fosse stato il rispetto dell'Ecchembergh, per il quale si è dissimolato il tutto, anzi di loro alcuni vanno hora passeggiando con la chiave da cameriere nell'anticamere medesime di sua maestà, come ch'il fatto non fosse stato suo. Ha questi solo fra baroni il titolo di eccellenza, essendosi sua maestà lasciata intendere che come a maggior domo maggiore et a direttore del suo consiglio havria havuto gusto, che se le fosse dato. Et ultimamente di Spagna è stato honorato del colare del tostone.

[36.] Dopo l'Ecchemberg di molta autorità è il barone Carlo d'Harach<sup>91</sup> parente come ho detto per rispetto del figlio di esso Ecchembergh, et che in assenza di lui essercita le sue cariche, et ha la maggior parte de negozi. È cavaliere cattolico assai cortese et che all'italiani si mostra amichevole, et sebbene è in età matura, havendo figli et figlie maritate, che hanno figlioli, diletta nondimeno delle conversazioni allegre, et in campagna in habito di soldato travaglia al pari di qualsivogli giovane.

[37.] Il conte Leonardo di Mecau anch'egli è buon cattolico, fu cameriere maggiore di Matthias, et hora trovasi in età matura, ma robusta, et ben complessionata. È cavaliere molto commodo et lindo, et che a mio parere mostra anzi forbitezza di cortiggiano, che altrimenti.

[38.] Il conte Giovanni Giorgio di Zollern è cavaliere per nascita molto principale venendo dalla sua casa gli marchesi elettori di Brandeburgh. È di buon tratto cattolico, et che essendo cugino del cardinale di Zollern, si mostra verso gli interessi della religione et il servizio della sede apostolica molto affettuoso. Onde è molto mio intrinseco, et all'occasioni porta con molta prontezza gli interessi, che per servizio de nostro signore gli vengono raccomandati. È questo molto confidente del duca di Baviera et di Spagna, è stato anche honorato del tostone.

[39.] Il barone di Traumestroff è il più giovane tra consiglieri, ma però di buon credito fra di loro. È fattura del cardinal Clesselio,<sup>92</sup> et è cavaliere di lettere,

---

89 Leonhard Karl von Harrach (1594–1644) és Ernst Adalbert Harrach (1598–1667), 1625-től bíboros.

90 Lásd fentebb.

91 A tikos tanácsosok neveinek modern átírását lásd az ímént.

92 Melchior Klesl (1552–1630), 1616-től bíboros.

et che ha qualche esperienza del mondo. Era heretico, et hora mostra d'essere buon cattolico, è huomo melancolico, et cuppo, poco amorevole de forastieri, et particolarmente dell'Italiani. Fu gli anni passati in nome di sua maestà a Roma, dove havendo sul' principio dalle buone parole del papa<sup>93</sup> et del cardinale Borghese<sup>94</sup> concepute gran speranze et poi nel ristretto trovando a quello, ch'ci sperava poca corrispondenza [fol. 93r] d'effetti, parti malissimo sodisfatto, lamentandosi, come ancora fa, della maniera del trattare, dal che in gran parte stimo haver havuto origine la poca sodisfazione, che tutta questa corte generalmente mostra haver ricevuto dal passato pontificato, ove all'incontro di quello di nostro signore et del trattare di vostra signoria illustrissima mostra sua maestà et la corte grandissimo contento, molto ben riconoscendo tutti l'affetto paterno, con che nostro signore compatisce et soccorre gli presenti travagli di Cesare.

[40.] Il Gondaer Liectistain era presidente della camera imperiale, ma rinonziò la carica, ancorché molto utile et stimata, forse per parerli ufficio laborioso, et che ricerchi troppa autorità rispetto alla sua natura, ch'è lenta et melancolica, atta, anzi alla cura delle cose familiari, alle quali appunto egli è molto assiduo, che alli affari pubblici. Mostra quest' d'esser buon cattolico, et è huomo ritirato, ma però intento al far robba et augumentare l'entrate della casa, la quale è molto facoltosa attesi gli acquisti che fa questo con l'economia, il principe col governo et l'altro fratello, ch'è Massimiliano<sup>95</sup> generale dell'artigieria, con la guerra.

[41.] Oltre gli sodetti consiglieri si trova in questo consiglio, come nelli altri un cancelliere, ch'è il cancelliere Vlma,<sup>96</sup> huomo per quanto intendo, di molta bontà et valore, ma però da me non conosciuto, essendo sempre stato absente [fol. 93v] in tempo mio, et in vice sua havendo supplito il barone di Stralendorff,<sup>97</sup> vicepresidente del consiglio aulico, del quale ho detto a suo luogo. Et perché in questo consiglio trattansi [!] non solo gli negozi dell'imperio, ma di tutti gli altri stati di sua maestà, et anco quelli, che occorrono d'Italia, però per questi interviene nel medesimo consiglio il dottore Verda da Trieste,<sup>98</sup> buonissimo cattolico et molto religioso di buona dottrina, et destrezza et capacità tale ne' negozi, che ben

---

93 V. Pál (1605–1621).

94 Scipione Borghese (1577–1633), 1605-től bíboros.

95 Maximilian von Liechtenstein (1578–1645).

96 Hans Ludwig von Ulm (1567–1627), 1613-től *Reichsvizekanzler*.

97 Peter Heinrich von Stralendorf.

98 Azonosítása további kutatást igényel. II. Ferdinánd uralkodásának egyik *status particularis*ában sem figyelttem fel nevére.

si conosce per creatura del barone d'Ecchemberg. È egli per nascita di condizione ordinaria, et era di tenue facultà, ma hora essendosi con le sue buone maniere molto avvantaggiato nella grazia di sua maestà, ha accommodato le cose sue et da tutti generalmente è molto stimato. È amicissimo mio et che all'occorrenze mi riesce di tanta ingenuità, che non ho che più desiderare. Et per questo non ho mancato alle volte di corrisponderli con amorevolezze per meglio mantermelo in questa buona disposizione, perché veramente da lui et dall'Ecchembergh dipendono principalmente<sup>99</sup> gli negozi di questa corte, et l'uno et l'altro di loro è delli interessi della sede apostolica di nostro signore et di vostra signoria illustrissima molto parziale.

[42.] Altre volte in questo consiglio sono sempre intervenuti gli arciducchi, quando erano appresso l'imperatore, ma hoggidi ciò non si è osservato, mentre l'arciduca Carlo<sup>100</sup> è stato qui, perché sua altezza non vi è mai entrata et questo credo io per opera de ministri, quali non vogliano scenare [fol. 94r] di autorità, et di questo un giorno l'altezza sua in un certo modo si dolse meco allegandosi la consuetudine osservata per il passato.

[43.] Ciò che si tratti in questo consiglio segreto è difficile da ridirsi, perché sebbene ha nome di consiglio di stato, che pare che a cose grandi solamente risguardi, nondimeno non vi è quasi cosa, che tocchi a sua maestà in qualsivoglia modo, che non passi per questo, nè vi è consiglio di guerre o d'altri, che si faccia avanti la maestà sua, a cui non siano presenti questi consiglieri, sicché si può dire che di qui dipenda l'tutto. È però ne' giorni feriat per ordino ogni giorno si fa consiglio, fuori ch'il Mercoledì.

[44.] In questo consiglio hanno gran parte gli Spagnoli, non solo perché d'ordine di sua maestà per la strettezza, che ha con loro, vien' comunicato all'ambasciatore ciò, che qui si tratta, ma anco perché con le solite diligenze vanno intrattenendosi amorevoli molti di questi consiglieri.

[45.] Anco Sassonia vi ha qualche parte, et sebbene non saprei di certo affermare, chi con lui tenga particolare corrispondenza, so però che di molte cose, che qui si trattano, egli è bene avvisato. Cosa che mi ha certificato anco l'archiduca Carlo, quale mi disse, che havendo l'altra volta, ch'andò in Sassonia, portato seco un instruzione particolare oltre quello si sapeva, che andava per trattare, et volendo ciò dissimulare al duca,<sup>101</sup> quale gli faceva continua istanza,

---

99 A szövegben 'pnlmente' rövidítés áll, feloldása lehet 'personalmente' is.

100 Karl von Habsburg főherceg.

101 Johann Georg I. von Sachsen (1585–1656).

se altro havebbe che [fol. 94v] trattare con lui, fianlmente si trovò molto chiarito, mostrandoli il duca medesimo la copia dell'instruzione segreta, che sua altezza havea portata. È veramente non vi è principe nell'imperio maggiormente stimato di questo, et se Iddio benedetto gli toccasse l' cuore di ridurrsi alla vera religione, saria cagione della conversione della più parte della Germania, ove hora il rispetto suo mantiene la maggior parte delli errori, che vi sono, andando sua maestà molto circospetta nella riforma et interessi della religione per non irritarsi questo principe, la cui amicizia è alli interessi della maestà sua molto opportuna, et da ministri è figurata maggiormente.

[46.] È più in altro consiglio composto di baroni, cavaglieri et dottori del paese, quali in un palazzo del pubblico, detto l'Lantaus<sup>102</sup> si congregano separatamente gli heretici da cattolici per trattare gli negozi concernenti al pubblico, ma questo è consiglio proprio et peculiare qui di Vienna et del paese, che però in ogni tempo, anco in assenza della corte vi dura.

[47.] Vi è anco il consiglio della camera imperiale, che pur' si fa avanti sua maestà, et ivi si trattano le cose pertinenti all' entrate et alle spese della maestà sua, et tutto ciò, ch' a materia di danari s'appartiene. Presidente di questo, come ho detto, era l' Gondaer Liectistain,<sup>103</sup> dopo la cui rinonza non si è disposto del carico in persona d'altri, ma viene essercitato dal signore [fol. 95r] di Polamm vicepresidente,<sup>104</sup> quale è Luterano, ma però continuamente da speranza di conversione, particolarmente per l' esempio de suoi antenati, de quali uno ne ha havuto cardinale.<sup>105</sup> Et per questo effetto havendo ultimamente fatto istanza, che gli deputasse persona intendente, che gli mostrasse gli errori di Lutero, gli è deputato monsignore Balasfi, hora vescovo della Cinque Chiese, dottore di theologia, et che molt'anni studiato a Roma.<sup>106</sup>

[48.] Con occasione della camera imperiale doversi toccare anco qualche cosa dell' entradi del sua maestà, ma se queste in ogni stato, benché quieto et pacifico sogliono essere incerte, o almeno tenute segrete, incertissime saranno in questo,

---

102 Landhaus.

103 Gudanker von Liechtenstein.

104 Friedrich Plum (?).

105 Innentől a '*deputato*'-ig a szöveg több helyen szakadozott.

106 Ez mindenképpen friss fejlemény lehetett, hiszen Balásffy az uralkodó mindössze 10 nappal korábban nevezte ki pécsi püspökké. Vö. Magyar Nemzeti Levéltár, Országos Levéltára. Magyar Kamara Archivuma, *Collationes ecclesiasticae* (E 229), vol. 1, fol. 270. – A jelentés korábbi részében Balásffy mint boszniai püspök szerepel (áthelyezése után utódát ugyanis 1623-ban nevezték ki).

che tutto sta in rivoluzioni, solo posso dire, che dopo ... ..<sup>107</sup> le monete, le quali di valore et di lega si sono grandemente alterate, cava sua maestà dalli Hebrei, che tengono la zeccha da 20 milla fiorini l'mese. Delle confiscazioni de' beni de' ribelli medesimamente si dice, che habbia sua maestà fatto acquisto di sei milioni incirca, sebbene di questi n'ha havuto la maestà sua poco profitto, havendone distribuito gran parte a diversi ministri et servitori, et dato intenzione d'applicarne alcuni al mantenimento di qualche collegio o seminario, et in particolare ad un collegio di Franciscani in Praga da erigersi ad uso di quello di San Bonaventura di Roma, del quale scrissi già a vostra signoria illustrissima, che havendo in supposto a sua maestà, ella mi havea fatta la grazia, com'anco di presente sara necessario, ch'io [fol. 95v] faccia ufficio con la maestà sua, acciò voglia applicare qualche cosa qui al capitolo della chiesa cathedrale di S. Stefano in Vienna, poichè ... gli canonici al numero di sedeci, restano senza entrata ... essendo un solo casale con un molino, che haveano et del quale cacciavano circa cento fiorini l'anno per canonico, questi giorni adietro rovinato nelli incendi fatti dalli Vngari. Ne vi è speranza che possano esser sovvenuti dell'entrate del vescovado, perché quello siccomé è angusto di giurisdizione, non estendendosi fuori de borghi della città, per essere il territorio soggetto al vescovadi di Possa,<sup>108</sup> cosí è debolissimo di reddito, non giungendo a 6 milla fiorini l'anno, con carico di dare un tanto di pane, vino et alcuni ... ..<sup>109</sup> che si mantengono nel vescovato per servizio della chiesa, et amministrazione de sacramenti, non vi essendo in quella d'intitolati se non gli canonici.

[49.] Il thesoro imperiale, che sta qui nel palazzo, non l'ho veduto, ma siccomé da una così longa serie de' imperatori continuata in questa casa, si può argomentare, che fosse ricco, et ben fornito, cosí ho inteso, che se ne sia speso gran parte per mantenimento delle presenti guerri, sebbene dicono vi restino ancora cose belle et di molto valore, come anco in quello d'Ispruch, quale è stato assai meno dismembrato.

[50.] Nel rimanente poi tanto nella corte, quanto in tutta la città è una [fol. 96r] grandissima libertà nel vivere, vestire, et generalmente in ogni cosa, che nel negoziare, quale siccomé per questa libertà et per la facile entrata, che si ha con sua maestà, et ... .. apparenza facilissimo ... .. è molto difficile ... poca stabilita, che si trova nelle deliberazioni fatte, le quale per ordinario sempre può

---

107 A szövegből 2 szó kiaszakadva.

108 Passau.

109 A szövegből mintegy 5 szó kiszakadva.

d'una volta si mutano, come in occasione di molti negozi havrà vostra signoria illustrissima a quest' hora più d'una volta avvertito.<sup>110</sup>

Et questo è, che per hora di questa corte posso rappresentare a vostra signoria illustrissima per l'esperienza di questi pochi mesi, et per la debolezza mia, assicurandomi l'infinita benignità sua, che ella compatendo al poco talento mio sia per appoggiarsi dell'oggetto, che principalmente volendo havuto di ubbidire in questo, come son' per tempi fare in ogni altra occasione alli cenni di vostra signoria illustrissima, alla quale facendo humilissima riverenza, reverentemente me le raccomando in grazia. Di Vienna a 23 Ottobre 1621.

Di vostra signoria illustrissima et reverendissima  
[m.p.]  
humilissimo, obligatissimo e devotissimo servitore  
D[on] C[arlo] vescovo d'Aversa

[fol. 96v, m.a.]

Relazione dello stato presente della corte dell'imperatore 23 d'Ottobre 1621.

---

110 A lapon több szakadás található, ezért több szó olvashatatlan.